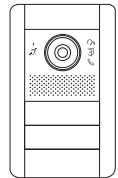
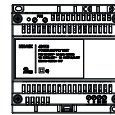
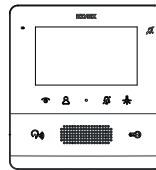


**VIMAR**

Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القارئ بالتكريب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



K7559G.09

Kit videocitofonico Due Fili Plus monofamiliare

Due Fili Plus one-family video door entry kit

Kit portier-vidéo Due Fili Plus pour un logement

Set Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser

Kit de videoportero Due Fili Plus unifamiliar

Kit de videoporteiro Due Fili Plus monofamiliar

Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم جهاز إنتركم فيديو Due Fili Plus لأسرة واحدة



K7559G.09**Indice**

• Kit videocitofonico K7559G.09	4
- Contenuto della confezione	6
• Videocitofono 7559	7
• Targa serie Pixel	17
• Unità elettronica 41009	18
• Alimentatore 40110	29
• Schemi di collegamento	31
• Conformità normative e avvertenze	32

Sommaire

• Kit portier-vidéo K7559G.09	4
- Contenu de l'emballage	6
• Portier-vidéo 7559	7
• Platine série Pixel	17
• Unité électronique 41009	18
• Alimentation 40110	29
• Schémas de raccordement	31
• Conformité aux normes et recommandations	32

Índice

• Kit de videoportero K7559G.09	4
- Contenido del paquete	6
• Videoportero 7559	7
• Placa serie Pixel	17
• Unidad electrónica 41009	18
• Alimentador 40110	29
• Esquemas de conexión	31
• Conformidad a las normas y advertencias	32

Περιεχόμενα

• Κιτ θυροτηλεόρασης K7559G.09	4
- Περιεχόμενο συσκευασίας	6
• Θυροτηλεόραση 7559	7
• Μπουτονιέρα σειράς Pixel	17
• Ηλεκτρονική μονάδα 41009	18
• Τροφοδοτικό 40110	29
• Διαγράμματα σύνδεσης	31
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις	32

Index

• Video door entry kit K7559G.09	4
- Package Contents	6
• Video entryphone 7559	7
• Pixel series entrance panel	17
• Electronic unit 41009	18
• Power supply unit 40110	29
• Wiring diagrams	31
• Regulatory compliance and warnings	32

Inhalt

• Set Videohaustelefon K7559G.09	4
- Verpackungsinhalt	6
• Videohaustelefon 7559	7
• Klingeltableau Serie Pixel	17
• Elektronikeinheit 41009	18
• Netzteil 40110	29
• Anschlusspläne	31
• Normkonformität und Hinweise	32

Índice

• Kit de videoportero K7559G.09	4
- Conteúdo da embalagem	6
• Videoportero 7559	7
• Botoneira série Pixel	17
• Unidade eletrônica 41009	18
• Alimentador 40110	29
• Esquemas de ligação	31
• Conformidade normativa e advertências	32

فهرس

4		طقم جهاز إنتركم فيديو K7559G.09
6		- محتوى علبة المنتج
7		جهاز إنتركم فيديو 7559
17		لوحة سلسلة Pixel
18		وحدة إلكترونية 41009
29		مزود طاقة 40110
31		مخططات التوصيل
32		المطابقة للقواعد والتحذيرات

K7559G.09

- **Kit videocitofonico K7559G.09**
- **Video door entry kit K7559G.09**
- **Kit portier-vidéo K7559G.09**
- **Set Videohaustelefon K7559G.09**

- **Kit de videoportero K7559G.09**
- **Kit de videoporteiro K7559G.09**
- **Kit θυροτηλεόρασης K7559G.09**

• **طقم جهاز إنتركم فيديو K7559G.09**

Kit videocitofonico a colori Due Fili Plus contenente: 1 videocitofono vivavoce Tab Free con display a colori 4,3" da parete 7559 bianco, 1 supporto + cornice 1M Pixel grigio 41131.01 grigio con 1 pulsante 41110, 1 unità elettronica A/V grandangolo 41009, 1 modulo frontale A/V Pixel grigio 41109.01, 1 copriforo singolo Pixel grigio 41113.01, 1 scatola da incasso 9191 per targa serie Pixel, 1 alimentatore 40110.

Due Fili Plus colour video door entry kit containing: 1 Tab Free hands-free video entryphone with white surface mounting 4.3 in colour display 7559, 1 grey mounting frame + 1M Pixel grey frame 41131.01 with 1 push button 41110, 1 electronic A/V wide-angle unit 41009, 1 Pixel grey A/V front module 41109.01, 1 Pixel grey single blank module 41113.01, one flush mounting box 9191 for Pixel series entrance panel, 1 power supply unit 40110.

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito www.vimar.com.

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the video entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor unit and/or additional indoor units and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website www.vimar.com.

Kit portier-vidéo couleurs Due Fili Plus contenant : 1 portier-vidéo mains libres Tab Free avec écran couleurs 4,3 pouces pour pose en saillie 7559 blanc, 1 support + cadre 1M Pixel gris 41131.01 avec 1 poussoir 41110, 1 unité électronique A/V grand angle 41009, 1 module frontal A/V Pixel gris 41109.01, 1 obturateur simple Pixel gris 41113.01, 1 boîte d'encastrement 9191 pour platine série Pixel, 1 alimentation 40110.

Set Farb-Videohaustelefon Due Fili Plus mit: 1 weißem AP-Freisprech-Videohaustelefon Tab Free mit 4,3"-Farbdisplay 7559, 1 Halterung + Rahmen 1M Pixel grau 41131.01 mit 1 Taste 41110, 1 A/V-Elektronikeinheit mit Weitwinkelkamera 41009, 1 A/V-Frontmodul Pixel grau 41109.01, 1 einzelne Blindabdeckung Pixel grau 41113.01, 1 Unterputzdose 9191 für Klingeltableau Serie Pixel, 1 Netzteil 40110.

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID préconfiguré.

Si le kit visiophonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercommunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-vidéo, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site www.vimar.com.

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

Kit de videoportero en color Due Fili Plus que incluye: 1 videoportero manos libres TAB Free con pantalla en color de 4,3" de superficie 7559 blanco, 1 soporte + marco 1M Pixel gris 41131.01 gris con 1 pulsador 41110, 1 unidad electrónica A/V gran angular 41009, 1 módulo frontal A/V Pixel gris 41109.01, 1 tapa ciega única Pixel gris 41113.01, 1 caja de empotrar 9191 para placa serie Pixel, 1 alimentador 40110.

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página www.vimar.com.

Kit έγχρωμης θυροτηλεόρασης Due Fili Plus που περιλαμβάνει τα εξής: 1 επιτοίχια θυροτηλεόραση ανοιχτής ακρόασης Tab Free με έγχρωμη οθόνη 4,3in 7559 λευκού χρώματος, 1 στήριγμα + κορνίζα 1M Pixel γκρι 41131.01 γκρι με 1 μπουτόν 41110, 1 ηλεκτρονική μονάδα A/V με ευρυγώνιο φακό 41009, 1 μπροστινή μονάδα A/V Pixel γκρι 41109.01, 1 μονό κάλυμμα Pixel γκρι 41113.01, 1 χωνευτό κουτί 9191 για μπουτονιέρα της σειράς Pixel, 1 τροφοδοτικό 40110.

Τα εξαρτήματα του kit παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID. Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλεόρασης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών της θυροτηλεόρασης, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

Kit de videoportero a cores Due Fili Plus com: 1 videoportero alta-voz Tab Free com display a cores 4.3in de parede 7559 branco, 1 suporte + aro 1M Pixel cinzento 41131.01 cinzento com 1 botão 41110, 1 unidade eletrônica A/V grande angular 41009, 1 módulo frontal A/V Pixel cinzento 41109.01, 1 tapa-furos simples Pixel cinzento 41113.01, 1 caixa de embeter 9191 para botoneira série Pixel, 1 alimentador 40110.

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de videoportero num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoportero, da unidade eletrônica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم جهاز إنتركم فيديو بمكبّر صوت بألوان Due Fili Plus يحتوي على: 1 جهاز اتصال إنتركم فيديو بسماعة مكبرة للصوت Tab Free مع شاشة ملونة 4,3 بوصة للتحاط 7559 بيضاء، 1 دعامة + إطار 1M Pixel رمادي 41131.01 رمادي مع زر 41110، 1 وحدة الكترونية A/V زاوية واسعة 41009، 1 وحدة أمامية Pixel A/V رمادي 41109.01، 1 غطاء فتحة مفرد Pixel رمادي 41113.01، 1 علبة للتركيب المدمج 9191 لوحة سلسلة Pixel، 1 محول طاقة 40110.

طقم جهاز إنتركم فيديو بمكبّر صوت بألوان Due Fili Plus يحتوي على: 1 جهاز إنتركم بالفيديو TAB يتم توريد مكونات الطقم بكون تعريف ID، تمت تهيئته مسبقاً. في حالة تركيب طقم جهاز الإنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة على محطة خارجية و/أو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة محتملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال برمجة مفاتيح لوظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بجهاز الإنتركم فيديو والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus. المتاحة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

• **Contenuto della confezione**
 • **Package contents**
 • **Contenu de l'emballage**

- Videocitofonof/ serie TAB Free 4.3 7559
 - Videocitofono
 - Piastra di fissaggio del videocitofono
 - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna serie Pixel composta da:
 - Telaio + cornice grigio 41131.01
 - Frontale grigio 41109.01
 - Tasto singolo assiale 41110
 - Copriforo singolo 41113.01
 - Scatola da incasso 9191
- Unità elettronica audio-video 41009
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40110
- Manuale di installazione e utilizzo

- Videohaustelefon/e der Serie TAB Free 4.3 7559
 - Videohaustelefon
 - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltableau Serie Pixel mit:
 - Träger + Rahmen grau 41131.01
 - Frontplatte grau 41109.01
 - Einzelne Axialtaste 41110
 - Einzelne Blindabdeckung 41113.01
 - Unterputzdose 9191
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 41009
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40110
- Installations- und Bedienungsanleitung

- Θυροτηλεόραση/θυροτηλεοράσεις σειράς TAB Free 4.3 7559
 - Θυροτηλεόραση
 - Πλάκα στήριξης θυροτηλεοράσης
 - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα σειράς Pixel που αποτελείται από:
 - Πλαίσιο + κορνίζα γκρι χρώματος 41131.01
 - Πρόσωση γκρι χρώματος 41109.01
 - Μονό αζωνικό πλήκτρο 41110
 - Μονό κάλυμμα 41113.01
 - Χωνευτό κουτί 9191
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 41009
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40110
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

• **Verpackungsinhalt**
 • **Contenido del paquete**
 • **Conteúdo da embalagem**

- TAB Free 4.3 7559 series video entryphone(s)
 - Video entryphone
 - Video entryphone fixing plate
 - Bag with two fixing screws
- Pixel series entrance panel comprising:
 - Grey support + frame 41131.01
 - Grey front 41109.01
 - Single axial button 41110
 - Single blank module 41113.01
 - Flush mounting box 9191
- Audio-video electronic unit 41009
- Due Fili Plus system power supply unit 40110
- Installation and user manual

- Videoportero/s serie TAB Free 4.3 7559
 - Videoportero
 - Placa de fijación del videoportero
 - Bolsita con dos tornillos de fijación
- Placa externa serie Pixel integrada por:
 - Bastidor + marco gris 41131.01
 - Frente gris 41109.01
 - Tecla axial individual 41110
 - Tapa ciega individual 41113.01
 - Caja de empotrar 9191
- Unidad electrónica audio-video 41009
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40110
- Manual de instalación y utilización

• **Περιεχόμενο συσκευασίας**

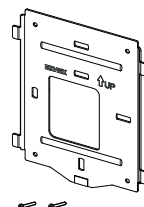
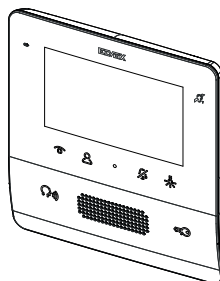
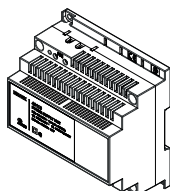
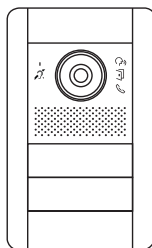
• **محتوى العبوة**

- Portier(s)-vidéo série TAB Free 4.3 7559
 - Portier-vidéo
 - Plaque de fixation du portier-vidéo
 - Sachet avec deux vis de fixation
- Platine de rue série Pixel comprenant :
 - Châssis + cadre gris 41131.01
 - Façade grise 41109.01
 - Touche simple axiale 41110
 - Obturateur simple 41113.01
 - Boîte d'encastrement 9191
- Unité électronique audio-video 41009
- Alimentation système Due Fili Plus 40110
- Manuel d'installation et d'utilisation

- Videoporteiro(s) série TAB Free 4.3 7559
 - Videoporteiro
 - Placa de fixação do videoporteiro
 - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa série Pixel composta por:
 - Caixa + aro cinzento 41131.01
 - Parte frontal cinzenta 41109.01
 - Tecla simples axial 41110
 - Tapa-furos simples 41113.01
 - Caixa de embeber 9191
- Unidade eletrônica áudio/vídeo 41009
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40110
- Manual de instalação e utilização

• جهاز/أجهزة إنتركم بالفيديو سلسلة TAB Free 4.3 7559

- جهاز إنتركم بالفيديو
- صفحة تثبيت لجهاز الإنتركم بالفيديو
- كيس يحتوي على برغي تثبيت
- لوحة خارجية لسلسلة Pixel مكونة من:
 - هيكل + إطار رمادي اللون 41131.01
 - لوحة أمامية رمادية اللون 41109.01
 - زر مفرد محوري 41110
 - غطاء فتحات فردي 41113.01
 - علبة مبيتة التركيب 9191
- وحدة إلكترونية صوت/فيديو 41009
- مغذي نظام Due Fili Plus 40110
- دليل التركيب والاستخدام



- Videocitofono 7559
- Video entryphone 7559
- Portier-vidéo 7559
- Videohaustelefon 7559

- Videoportero 7559
- Videoparteiro 7559
- Θυροτηλεόραση 7559

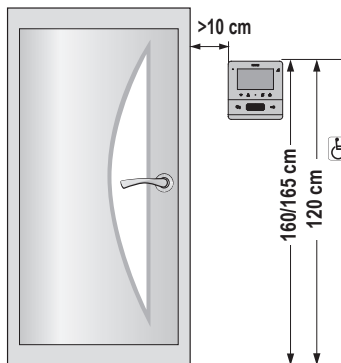
• جهاز إنتركم فيديو 7559

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

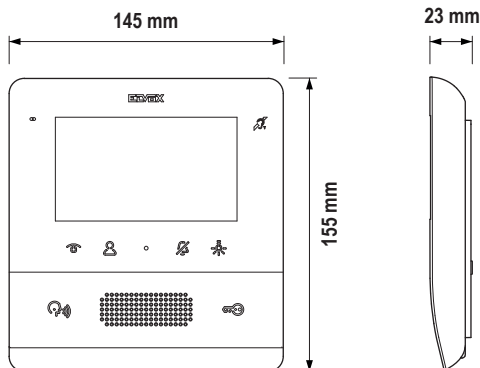
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανακλάσης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي

ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

• **Dati tecnici** • **Technische Daten**
 • **Technical data** • **Datos técnicos**
 • **Caractéristiques techniques** • **Dados técnicos**

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 17mA; corrente massima 280mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.
- Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier rond 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Ecran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm
- Clavier capacitif à effleurment avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption : en état de veille 17mA; courant maximum 280mA
- Classe environnementale : Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 °) – (+40) °C
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédance ligne
- Montaje: de superficie, con soporte metálico, en caja: redonda 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical y cuadrada con estándar británico.
- Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- Nivel mínimo de señal video en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1 y 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Absorción: en espera 17 mA; corriente máxima 280 mA
- Clase ambiental: Clase A1
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento (-5) – (+40) °C
- Timbre electrónico con distinción de tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Conmutador DIP para terminación impedancia linea.

- Τοποθέτηση: επιτοίχια, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγυλό 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
- Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 17mA, μέγιστο ρεύμα 280mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40°)°C
- Ηλεκτρονικό κουδούνι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Είσοδος για κλήση από εξώπορτα.
- Διακόπτης dip switch για τερματισμό της σύνθεσης αντίστασης της γραμμής.

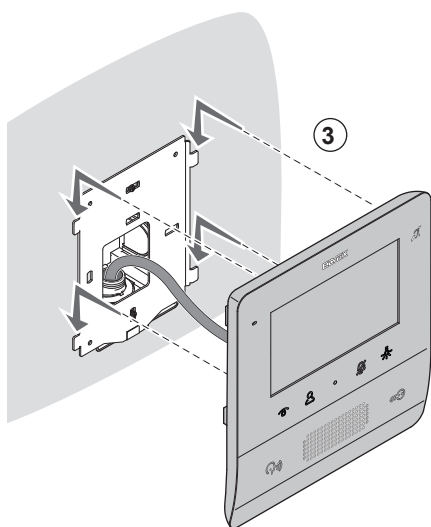
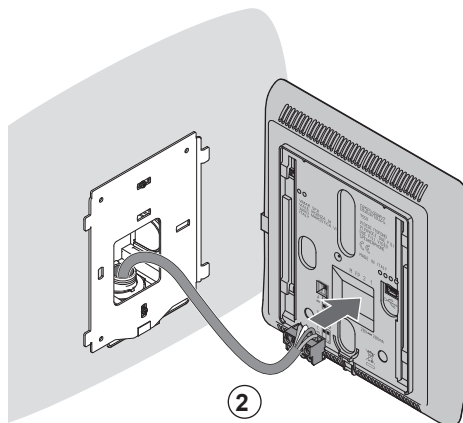
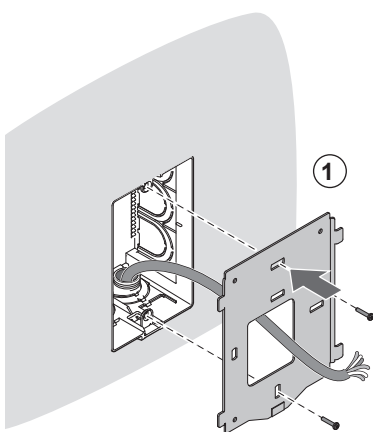
• **Τεχνικά χαρακτηριστικά**• **البيانات الفنية**

- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4.3" 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlight symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 17mA; maximum current 280mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C
- different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.
- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 17mA; max. Strom 280mA
- Umgebungs-kategorie: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.
- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeis
- Nivel mínimo de sinal vídeo no bus em recepção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 17mA; corrente máxima 280mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Campanha eletrônica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

- التركيب: حائطي، باستخدام دعامة حمل وتثبيت معدنية، على علبة عادية دائرية British (V71703, V71303 Vimar) 3M (Vimar V71701) 2M standard.
- شاشة LCD 4,3", 16:9, دقة العرض 480x272 pixel
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل BUS أثناء الاستقبال: -20dBm
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS طرفي توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28 فولت تيار مستمر
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد STAND-BY مللي أمبير: الحد الأقصى لقوة التيار 280 مللي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1
- درجة الحماية IP30
- درجة حرارة التشغيل: (-5- درجة مئوية) – (+40- درجة مئوية)
- نغمة تنبيه الكترونية مع امكانيات تنوع النغمات (10).
- مدخل للمكالمات خارج الباب.
- مفتاح DIP لأطراف المعاوقة الكهربائية للخط.

- Installazione
 - Installation
- Installation
 - Installation
- Montaje
 - Instalação

- Εγκατάσταση
- التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglementaires.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

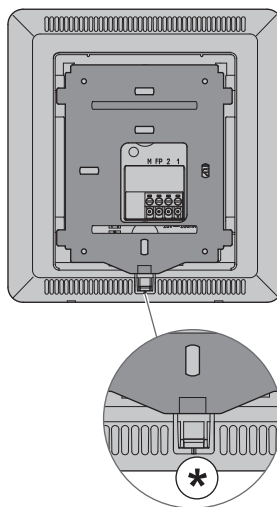
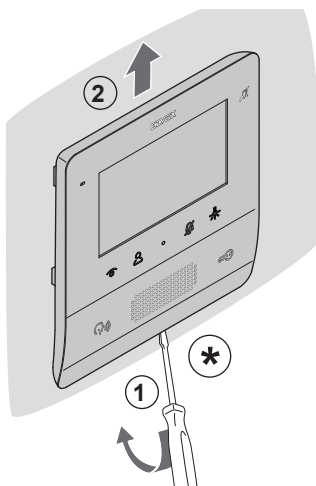
• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

- Smontaggio
- Disassembly

- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
- Desmontagem

- Αποσυναρμολόγηση
- الفك



- **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**
Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

- **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**
The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

- **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**
Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

- **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**
Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- **Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)**

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

- **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**

O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

- **Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)**

Η θωροπλήδραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

- **وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)**

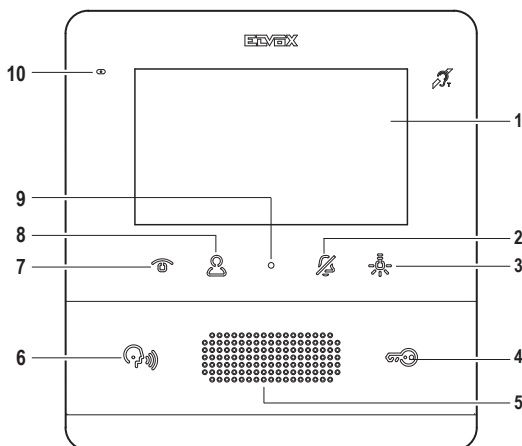
يمكن استخدام جهاز الإنتركم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح أرجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

• Vista frontale
• Front view

• Vue de face
• Frontansicht

• Vista frontal
• Vista frontal

• Μπροστινή πλευρά
• زاوية رؤية أمامية



I tasti del videocitofono utilizzano un sistema di sicurezza, per cui è necessario, allo scopo di evitare attivazioni accidentali, tenere premuto gli stessi per attivare le funzioni.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9; risoluzione 480x272 pixel
- 2 - Tasto T3: esclusione suoneria (in stand by premere e tenere premuto per 2 s per disattivare/attivare la suoneria), mute suoneria (durante una chiamata in arrivo premere per disattivare la suoneria, contemporaneamente si disattiva la suoneria anche per le chiamate successive). Quando è lampeggiante, il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno. Quando è acceso fisso, la suoneria è disabilitata
- 3 - Tasto T4: attiva il primo relè del sistema 2 fili (Aux 1) oppure, a certe condizioni, apre il menù Azionamenti *
- 4 - Attiva la serratura del posto esterno chiamante. Quando è acceso indica lo stato di porta aperto
- 5 - Altoparlante
- 6 - In base al contesto attiva diverse funzioni:
- A riposo chiama il centralino di portineria (solo se attiva

gestione con centralino)

- Risponde ad una chiamata da posto esterno o posto interno
- Chiude una chiamata
- Azzerà il contatore delle chiamate non risposte (pressione 2 sec)
Quando è acceso indica che è avvenuta una eventuale chiamata da centralino senza risposta. E' possibile azzerare la segnalazione di chiamate senza risposta, premendo per più di 2 sec il relativo tasto
- 7 - Tasto T1: auto accensione, attiva il posto esterno principale
- 8 - Tasto T2: attiva il secondo relè del sistema 2 fili (Aux 2) oppure, a certe condizioni, apre il menù Intercomunicanti *
- 9 - Apre il menù configurazioni utente (vedi manuale uso e configurazione)
- 10 - Microfono

Nota* : per le funzioni attivabili dai menu "azionamenti" e "Intercomunicante", vedi manuale uso e configurazione.

The video entryphone buttons use a safety system, so to avoid accidental activation, the buttons must be held down to activate the functions.

- 1 - 4.3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- 2 - Button T3: ringtone exclusion (in stand-by, press and hold down for 2 s to deactivate/activate the ringtone), ringtone mute (during an incoming call, press to deactivate the ringtone, the ringtone is also simultaneously deactivated for subsequent calls). When it is flashing, the indoor station rejects the call from the outdoor station; when it is permanently lit, the ringtone is disabled
- 3 - Button T4: it activates the first relay of the 2 fili system (Aux 1) or, in certain conditions, it opens the Actuators menu *
- 4 - It activates the lock of the calling outdoor station. When lit, it indicates the door open status
- 5 - Speaker
- 6 - Depending on the context, it activates several functions:

- When on stand-by, it calls the porter switchboard (only if the management with switchboard is active)
- It answers a call from outdoor station to indoor station
- It ends a call
- It resets the missed calls counter (press for 2 sec)
When lit, it indicates that there was a missed call from the switchboard. The missed called indicator can be reset by pressing the related button for more than 2 sec
- 7 - Button T1: self-start, it activates the main outdoor station
- 8 - Button T2: it activates the second relay of the 2 fili system (Aux 2) or, in certain conditions, it opens the Intercoms menu *
- 9 - It opens the user configurations menu (see use and configuration manual)
- 10 - Microphone

NOTE*: for the functions that can be activated from the "actuators" and "Intercoms" menus, see the use and configuration manual.

Les touches du portier-vidéo utilisent un système de sécurité selon lequel, pour éviter d'activer les fonctions accidentellement, il est nécessaire de garder le doigt dessus pour commander les fonctions.

- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- 2 - Touche T3 : exclusion sonnerie (appuyer dessus 2 secondes en état de veille pour désactiver/activer la sonnerie), silence sonnerie (appuyer dessus à l'arrivée d'un appel pour désactiver la sonnerie, la sonnerie se désactive simultanément pour les appels suivants). Lorsqu'elle clignote, le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur. Allumée, la sonnerie est désactivée.
- 3 - Touche T4 : valide le premier relais du système 2 fili (Aux 1) ou, dans certaines conditions, ouvre le menu Actionnements *
- 4 - Valide la gâche du poste extérieur appelant. Allumée, elle indique l'état de porte ouverte
- 5 - Haut-parleur
- 6 - Peut valider plusieurs fonctions selon le contexte :
- Au repos, elle appelle le standard de conciergerie

(uniquement si la gestion avec standard est activée)

- Répond à un appel provenant d'un poste extérieur ou d'un poste intérieur
- Termine un appel
- Met le compteur des appels sans réponse à zéro (appui 2 secondes)
- Allumée, elle indique que le standard pourrait avoir envoyé un appel resté sans réponse. Il est possible de mettre à zéro la signalisation d'appels sans réponse en appuyant plus de 2 secondes sur la touche correspondante
- 7 - Touche T1 : auto-allumage, valide le poste extérieur principal
- 8 - Touche T2 : valide le deuxième relais du système 2 fili (Aux 2) ou, dans certaines conditions, ouvre le menu Appels intercommunicants *
- 9 - Ouvre le menu configurations utilisateur (voir manuel d'utilisation et de configuration)
- 10 - Micro

Remarque* : pour les fonctions disponibles à partir des menus « actionnements » et « Appel Intercommunicant », consulter le manuel d'utilisation et de configuration.

Die Tasten des Videohaustelefons verfügen über ein Sicherheitssystem, so dass sie zur Vermeidung unbeabsichtigter Betätigungen gehalten werden müssen, um die Funktionen aktivieren zu können.

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Taste T3: Rufabtschaltung (im Standby-Zustand drücken und 2 s lang gedrückt halten, um den Rufton ab-/einzuschalten), Stummschaltung (bei eingehendem Anruf drücken, um den Rufton abzuschalten, hiermit wird gleichzeitig auch der Rufton der nächsten Anrufe abgeschaltet). Beim Blinken lehnt die Innenstelle lehnt den Anruf von der Außenstelle ab. Beim Leuchten ist der Rufton deaktiviert
- 3 - Taste T4: aktiviert das erste Relais des Systems 2 Fili (Aux 1) oder öffnet unter bestimmten Bedingungen das Menü Betätigungen *
- 4 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle. Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 5 - Lautsprecher
- 6 - Aktiviert verschiedene Funktionen in Abhängigkeit von der Umgebung:

- Ruft im Ruhezustand die Pfortnerzentrale an (nur bei aktivierter Verwaltung mit Pfortnerzentrale)
- Nimmt einen Ruf einer Außen- oder Innenstelle entgegen
- Beendet einen Anruf
- Löscht den Zähler der verpassten Rufe (2 s langes Drücken)
- Weist beim Leuchten auf einen gegebenenfalls unbeantworteten Ruf der Pfortnerzentrale hin. Die Anzeige der verpassten Anrufe kann gelöscht werden, indem die entsprechende Taste länger als 2 s gedrückt wird
- 7 - Taste T1: Selbststeinschaltung, aktiviert die Haupt-Außenstelle
- 8 - Taste T2: aktiviert das zweite Relais des Systems 2 Fili (Aux 2) oder öffnet unter bestimmten Bedingungen das Menü Internrufe *
- 9 - Öffnet das Menü Benutzerkonfigurationen (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
- 10 - Mikrofon

Hinweis*: für die über die Menüs "Betätigungen" und "Internrufe" aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung verwiesen.



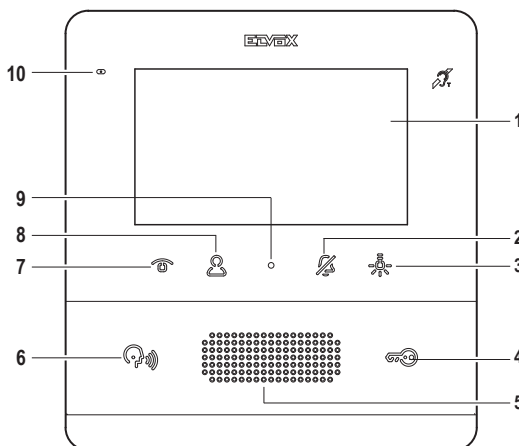
- Il videocitofono non dispone dei morsetti per l'alimentazione supplementare. Per questo motivo se la sezione del bus Due Fili, nel quale il posto interno si trova, dovesse essere impegnata in un'altra chiamata / conversazione o un altro 7559, 7558 o 40505 dovesse essere acceso un secondo 7559, 7558 o 40505 non si potrà accendere e all'utente verrà dato un avviso mediante un tono. L'unica azione possibile è il comando di serratura, luce scale e ausiliario, mediante i tasti dedicati, se non configurati per altri utilizzi. Si può utilizzare la funzione "Allerta" come descritto nel manuale di installazione e utilizzo.
- The video entryphone does not have terminals for an additional power supply. For this reason, if the section of the Due Fili bus in which the indoor station is located is busy with another call/conversation, or another 7559, 7558 or 40505 is switched on for any reason, it will not be possible to switch on a second 7559, 7558 or 40505 and a tone will sound to warn the user. The only possible action is to operate the lock, stair light and auxiliary function, using the dedicated buttons, provided they are configured for other functions. The "Alert" function can be used as described in the use and installation manual.
- Le portier-vidéo ne dispose pas de borne pour une alimentation supplémentaire. Par conséquent, si la section du bus Due Fili dans laquelle se trouve le poste intérieur est occupée par un autre appel/conversation ou qu'un autre dispositif 7559, 7558 ou 40505 est allumé, un deuxième dispositif 7559, 7558 ou 40505 ne pourra pas s'allumer et l'utilisateur recevra un avertissement sonore. La seule action possible est la commande de la gâche, de l'éclairage escalier et d'un auxiliaire, par les touches dédiées, si elle ne sont pas configurées pour d'autres utilisations. Possibilité d'utiliser la fonction « Alerte » telle qu'elle est décrite dans le manuel d'installation et d'utilisation.
- Das Videohaustelefon verfügt nicht über Klemmen für die Zusatzversorgung. Sollte der Due Fili Bus-Abschnitt der Innenstelle durch einen anderen Ruf / ein anderes Gespräch belegt oder ein weiterer Art. 7559, 7558 oder 40505 eingeschaltet sein, so kann ein zweiter Art. 7559, 7558 oder 40505 nicht eingeschaltet werden, was dem Benutzer mit einem Tonzeichen gemeldet wird. Die einzig mögliche Aktion ist die Schaltung des Türöffners, der Treppenhausebeleuchtung und Hilfsfunktion über die dedizierten Tasten, sofern diese nicht für andere Befehle konfiguriert wurden. Außerdem kann die Funktion "Warnmeldung", wie in der Installations- und Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden.

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



Las teclas del videoportero incorporan un sistema de seguridad que obliga a mantenerlas presionadas para activar las correspondientes funciones y evitar su activación accidental.

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- 2 - Botón T3: exclusión del timbre (en stand-by pulse y mantenga pulsado durante 2 s para desactivar/activar el timbre), desactivación del sonido del timbre (durante una llamada entrante pulse para desactivar el timbre, al mismo tiempo se desactiva el timbre también para las llamadas siguientes). Cuando parpadea, el aparato interno rechaza la llamada desde el aparato externo. Cuando está encendida en modo fijo, el timbre está deshabilitado
- 3 - Tecla T4: activa el primer relé del sistema 2 hilos (Aux 1) o bien, en determinadas condiciones, abre el menú Accionamientos *
- 4 - Activa la cerradura del aparato externo que llama. Cuando está encendida, indica el estado de puerta abierta
- 5 - Altavoz
- 6 - En función del contexto, activa diferentes funciones:
 - En reposo, llama a la centralita de conserjería (solo si la

gestión con centralita está activada)

- Responde a una llamada desde un aparato externo o interno
 - Termina una llamada
 - Pone a cero el contador de llamadas no respondidas (presión de 2 s)
- Cuando está encendida, indica que se ha producido una llamada desde la centralita a la cual no se ha respondido. Es posible poner a cero la señalización de llamadas sin responder presionando la correspondiente tecla por más de 2 s
- 7 - Tecla T1: autoencendido, activa el aparato externo principal
 - 8 - Tecla T2: activa el segundo relé del sistema 2 hilos (Aux 2) o bien, en determinadas condiciones, abre el menú Intercomunicante *
 - 9 - Abre el menú de configuración del usuario (véase el manual de uso y configuración)
 - 10 - Micrófono

Nota* : para las funciones que se pueden activar desde el menú "Accionamientos" e "Intercomunicante", véase el manual de uso y configuración.

As teclas do videoporteiro utilizam um sistema de segurança, pelo que é necessário, a fim de evitar ativações acidentais, manter as mesmas premidas para ativar as funções.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeis
- 2 - Tecla T3: exclusão da campainha (em standby, prima e mantenha premida durante 2 s para desativar/ativar a campainha), silenciamento da campainha (durante uma chamada recebida, prima para desativar a campainha; simultaneamente, desativa-se também a campainha para as chamadas seguintes). Quando está intermitente, o posto interno recusa a chamada do posto externo Quando está acesa fixa, a campainha é desabilitada
- 3 - Tecla T4: ativa o primeiro relé do sistema 2 fili (Aux 1) ou, em determinadas condições, abre o menu Accionamientos *
- 4 - Ativa o trinco do posto externo chamador. Quando está acesa indica o estado de porta aberta
- 5 - Altifalante
- 6 - Com base no contexto ativa diversas funções:
 - Em repouso chama a central de portaria (apenas se

estiver ativa a gestão com central)

- Responde a uma chamada do posto externo ou posto interno
 - Encerra uma chamada
 - Repõe a zeros o contador das chamadas não atendidas (pressão de 2 seg.)
- Quando está acesa indica que houve uma eventual chamada da central sem resposta. É possível limpar a sinalização de chamadas sem resposta, premindo a respectiva tecla durante mais de 2 segundos
- 7 - Tecla T1: autoacendimento, ativa o posto externo principal
 - 8 - Tecla T2: ativa o segundo relé do sistema 2 fili (Aux 2) ou, em determinadas condições, abre o menu Intercomunicantes *
 - 9 - Abre o menu de configurações do utilizador (ver o manual de uso e configuração)
 - 10 - Microfone

Nota* : para as funções ativáveis a partir dos menus "Accionamientos" e "Intercomunicante", consulte o manual de uso e configuração.

Τα πλήκτρα της θυροτηλεόρασης χρησιμοποιούν σύστημα ασφαλείας και, επομένως, για να αποφευχθούν κατά λάθος ενεργοποιήσεις, πρέπει να τα πατήσετε παρατεταμένα ώστε να ενεργοποιηθούν οι λειτουργίες.

- 1 - Θόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- 2 - Πλήκτρο T3: απενεργοποίηση κουδουνιού (σε κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 3 - Πλήκτρο T4: ενεργοποιεί το πρώτο ρελέ του συστήματος 2 fili (Aux 1) ή, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ανοίγει το μενού Ενεργοποιήσεις *
- 4 - Ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού που πραγματοποιεί την κλήση. Όταν είναι αναμμένο, υποδεικνύει την κατάσταση ανοικτής πόρτας
- 5 - Μεγάφωνο
- 6 - Ανάλογα με τις συνθήκες, ενεργοποιεί διαφορετικές

λειτουργίες:

- Στην κατάσταση ηρεμίας, καλεί τον πίνακα θυρωρείου (μόνο εάν έχει ενεργοποιηθεί η διαχείριση με πίνακα)
- Απαντά σε μια κλήση από εξωτερικό σταθμό ή εσωτερικό σταθμό
- Τερματίζει μια κλήση
- Μηδενίζει τον μετρητή αναπάντητων κλήσεων (πάτημα για 2 δευτ.)
- Όταν είναι αναμμένο, υποδεικνύει ότι υπάρχει αναπάντητη κλήση από τον πίνακα. Μπορείτε να μηδενίσετε την επισήμανση αναπάντητων κλήσεων πατώντας για περισσότερο από 2 δευτ. το σχετικό πλήκτρο
- 7 - Πλήκτρο T1: αυτόματη ενεργοποίηση, ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό
- 8 - Πλήκτρο T2: ενεργοποιεί το δεύτερο ρελέ του συστήματος 2 fili (Aux 2) ή, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ανοίγει το μενού Κλήσεις ενδοεπικοινωνίας *
- 9 - Ανοίγει το μενού διαμορφώσεων χρήστη (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)
- 10 - Μικρόφωνο

Σημείωση*: για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν από τα μενού «Ενεργοποιήσεις» και «Κλήση ενδοεπικοινωνίας», ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης.

تستخدم أزرة تشغيل جهاز الإتركم بالفيديو نظام أمان يحتاج بالضرورة كي لا يتم تشغيله عن غير قصد إلى الاستمرار في الضغط على نفس هذه الأزرة لتفعيل الوظائف التشغيلية.

- 1 - شاشة LCD 4,3 "16,9, دقة العرض 480x272 pixel
- 2 - زر T3: استبعاد الجرس (في وضع الاستعداد اضغط وواصل الضغط لثانيتين لتعطيل / تفعيل الجرس)، أبل صوت الجرس (أثناء المكالمات اضغط لتعطيل الجرس، وفي الوقت يتم تعطيل الجرس للمكالمات التالية كذلك). عندما يومض، ترفض وحدة الاستخدام الداخلية استقبال المكالمات الهاتفية من واجهة الاستخدام الخارجية. عندما يكون موقداً بإضاءة ثابتة، تكون نغمة التنبيه غير مفعة
- 3 - زر T4: يقوم بتفعيل المرحل الكهربائي الأول للنظام المزود بـ 2 سلك (Aux 1) أو، في بعض الحالات، يقوم بفتح قائمة عمليات التشغيل *
- 4 - يقوم بتنغيل قفل واجهة الاستخدام الخارجية المتصلة. عندما يكون موقداً يشير إلى حالة الباب المفتوح
- 5 - ميكروفون
- 6 - يقوم وفقاً للحالة بتنغيل وظائف تشغيلية مختلفة:
 - في وضعية التوقف المؤقت يقوم بالاتصال بالستار الداخلي لجهاز حجرة الباب

- (فقط في حالة تفعيل خاصية التحكم عبر الستار الداخلي)
- يرسل على المكالمات الهاتفية من واجهة استخدام خارجية أو واجهة استخدام داخلية
 - يقوم بتصغير وإعادة ضبط عداد المكالمات الهاتفية التي لم يتم الرد عليها (الضغط لمدة ثانيتين)
 - عندما يكون موقداً يشير إلى أنه كانت هناك مكالمات هاتفية من الستار الداخلي لم يتم الرد عليها. يمكن تصغير إشارة التنبيه الخاصة بالمكالمات الهاتفية التي لم يتم الرد عليها وذلك بالضغط على الزر الخاص بذلك لثانيتين
 - 7 - الزر T1: إيقاد ذاتي، يقوم بتنغيل واجهة الاستخدام الخارجية الرئيسية
 - 8 - الزر T2: يقوم بتنغيل المرحل الكهربائي الثاني للنظام المزود بـ 2 سلك (Aux 2) أو، في بعض الحالات، يقوم بفتح قائمة أجهزة الاتصال البيني *
 - 9 - يقوم بفتح قائمة إعدادات الضغط والتهئية الخاصة بالمستخدم (انظر دليل الاستخدام والضغط)
 - 10 - ميكروفون
- ملاحظة*:** للوظائف التشغيلية القابلة للتنغيل من قائمة "عمليات التشغيل" و"أجهزة الاتصال البيني"، انظر دليل الاستخدام والضغط.



- El videoportero no cuenta con bornes para alimentación adicional. Por este motivo, si la sección del bus de dos hilos en el que se encuentra el aparato interno está ocupada en otra llamada/conversación o bien si otro 7559, 7558 o 40505 está encendido, no es posible encender un segundo 7559, 7558 o 40505 y se avisa al usuario con un tono. La única acción posible es activar la cerradura, la luz de escalera o un auxiliar, mediante las teclas correspondientes, si no están configuradas para otras funciones. Se puede utilizar la función "Alerta" como se describe en el manual de montaje y uso.
- O videoporteiro não dispõe dos terminais para a alimentação suplementar. Por este motivo, se a secção do bus Due Fili em que o posto interno se encontra, estiver ocupado com uma outra chamada/conversação ou se um outro 7559, 7558 ou 40505 estiver ligado, não se poderá ligar um segundo 7559, 7558 ou 40505, sendo dado ao utilizador um aviso através de um som. A única ação possível é o comando do trinco, luz das escadas e auxiliar através das teclas dedicadas, se não estiverem configuradas para outras utilizações. Pode utilizar-se a função "Alerta" conforme descrito no manual de instalação e utilização.
- Η θυροτηλεόραση δεν διαθέτει επαφές κλέμας για συμψηφισματική τροφοδοσία. Για τον λόγο αυτό, εάν το τμήμα του bus Due Fili, στο οποίο βρίσκεται ο εσωτερικός σταθμός πρέπει να απασχοληθεί με άλλη κλήση / συνομιλία ή εάν πρέπει να ενεργοποιηθεί άλλο προϊόν 7559, 7558 ή 40505, δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί δεύτερο προϊόν 7559, 7558 ή 40505 και ο χρήστης θα ειδοποιηθεί μέσω ηχητικού σήματος. Η μοναδική εφικτή ενέργεια είναι ο έλεγχος της κλειδαριάς, των φωτών κλιμακοστασίου και της βοηθητικής λειτουργίας, μέσω των ειδικών πλήκτρων, εάν δεν έχουν διαμορφωθεί για άλλες χρήσεις. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία «συναγερμού», όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης.

- يحتوي جهاز الإتركم بالفيديو على أطراف توصيل للتغذية التشغيلية الإضافية، لا سي ما من الأسباب إذا كان قسم التناقل bus Due Fili، الذي فيه توجد وحدة الاستخدام الداخلية، يجب استخدامه في مكالمات هاتفية أخرى / محادثة أخرى أو في حالة تشغيل 7559 آخر أو 40505 وهناك 7559 ثاني أو 40505 لا يمكن تشغيله وسيتنبه المستخدم من خلال نغمة تنبيه. التصرف الوحيد الممكن هو رفع القفل وإضاءة السلم والتشغيل المساعد من خلال الأزرة المخصصة لذلك أو كن تم مضبوطة الإعدادات والتهئية لاستخدامات أخرى. يمكن استخدام خاصية "التنبيه" كما هو موضح في دليل إرشادات التركيب والاستخدام.

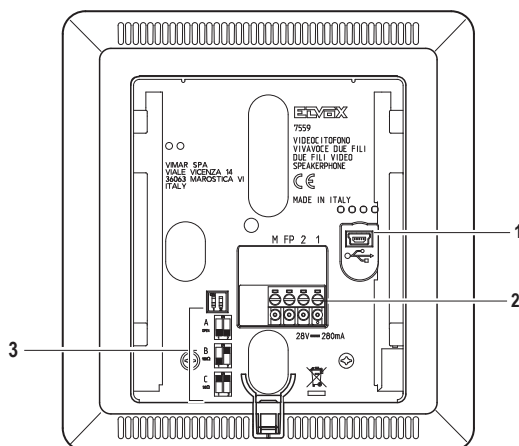
K7559G.09

• Vista retro
• Rear view

• Face arrière
• Rückansicht

• Vista posterior
• Vista traseira

• Πίσω πλευρά
• زاوية رؤية خلفية



1 - Connettore USB per programmazione da software SaveProg

2 - Morsettiera di collegamento

M = Massa

FP = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M).

Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Allerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.

Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Allerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.

Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è

di 10m.

1, 2 = Bus Due Fili Plus

3 - Dip Switch di configurazione (Terminazione Bus)

TABELLA SWITCH



A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno



B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno



C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

K7559G.09

- 1 - USB connector for programming using SaveProg software
- 2 - Connection terminal block
- M** = earth
- FP** = Local Landing Call (reference to terminal M). When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.
- Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.
- Note:** the maximum connection distance to the terminals is 10 m.
- 1, 2** = Due Fili Plus Bus

- 1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel SaveProg
- 2 - Bornier de connexion
- M** = Masse
- FP** = Appel palier (référence à la borne M). Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.
- Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.
- Remarque :** la distance maximale des connexions aux

- 1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg
- 2 - Anschlussklemmenleiste
- M** = Masse
- FP** = Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M). Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warnmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.
- Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktivierter Funktion "Warnmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.
- Hinweis:** Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen

3 - Configuration dip switch (Bus termination)

SWITCH TABLE

	A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

bornes correspond à 10 m.

1, 2 = Bus Due Fili Plus

3 - Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)

TABLEAU SWITCH

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

beträgt 10m.

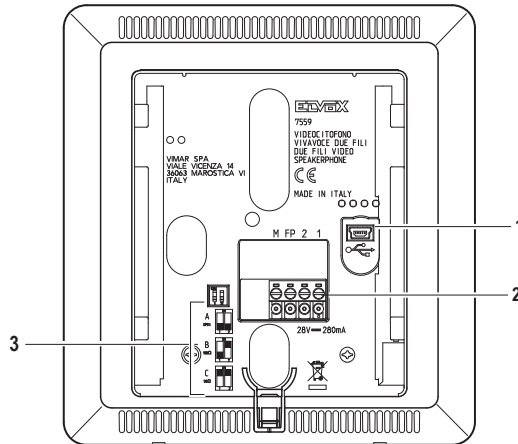
1, 2 = Bus Due Fili Plus

3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)

SCHALTERTABELLE

	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

- Vista retro
- Face arrière
- Vista posterior
- Πίσω πλευρά
- Rear view
- Rückansicht
- Vista traseira
- زاوية رؤية خلفية



- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg
- 2 - Caja de bornes de conexión
M = Masa
FP = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).

Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.

Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.

Nota: la distancia máxima de las conexiones a los

bornes es de 10 m.

1, 2 = Bus de dos hilos Plus

- 3 - Conmutador DIP de configuración (Terminación Bus)

TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP



A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno



B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno



C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

K7559G.09

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
- 2 - Placa de terminais de ligação
M = Massa
FP = Chamada de patamar local (referência ao terminal M).
 Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.
 Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.
Nota: a distância máxima das ligações aos terminais é

de 10m.

1, 2 = Bus Due Fili Plus

3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)

TABELA SWITCH

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 7321 ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
- 2 - Κλέμα σύνδεσης:
M = Γείωση
FP = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).
 Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης.
 Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η χρήση ως «συναγερμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.
Σημείωση: η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας

1, 2 = Bus Due Fili Plus είναι 10m.

3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 7321 ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

1 - وصلة USB للبرمجة من خلال البرنامج SaveProg

2 - لوحة أطراف توصيل

M = الكتلة
FP = مكالمات هاتفية خارج المنفذ المحلي (المرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).

من خلال عملية الضبط والتهيئة التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تحذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.

ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعل الاستخدام "كتنبه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمات هاتفية من الأداة 6120 المباشرة برأس المجموعة.

ملاحظة: الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 م.

Bus Due Fili Plus = 2,1

3 - مفتاح DIP لضبط والتهيئة (نهاية الناقل)

جدول المفاتيح

A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر	
B = كابل الناقل BUS بمعاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 7321 أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي	
C = كابل الناقل BUS بمعاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي	

- Targa Pixel
- Entrance panel Pixel
- Plaque Pixel
- Klingeltableau Pixel

- Placa Pixel
- Botoneira Pixel
- Μπουτονιέρα Pixel

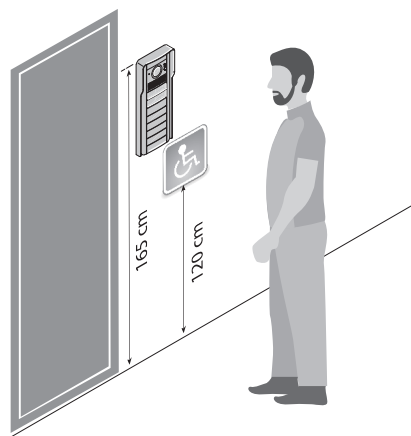
• لوحة Pixel

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων

• الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

- Dati tecnici
- Technical data
- Caractéristiques techniques

- Technische Daten
- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά

• البيانات الفنية

- Grado di protezione IP54
- Grado di protezione agli impatti meccanici fino a IK08.
- Protection degree IP54
- Protection degree against mechanical impact up to IK08.
- Indice de protection IP54
- Indice de protection aux impacts mécaniques jusqu'à IK08.
- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad bis zu IK08.

- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos mecánicos hasta IK08.
- Grau de protecção IP54
- Grau de protecção contra os impactos mecánicos até IK08.
- Βαθμός προστασίας IP54
- Βαθμός προστασίας από μηχανικές κρούσεις έως IK08.

• درجة الحماية IP54
• درجة الحماية ضد الصدمات الميكانيكية حتى IK08.

- Unità elettronica 41009
- 41009 electronic unit
- Unité électronique 41009
- Elektronikereinheit 41009

- Unidad electrónica 41009
- Unidade eletrónica 41009
- Ηλεκτρονική μονάδα 41009

• وحدة إلكترونية 41009

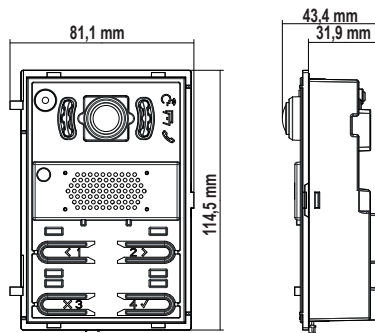
- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات

Article 41009



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. NOTA: nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

- Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. NOTE: during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.

- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. REMARQUE : le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-védo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. HINWEIS: Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. NOTA: en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. NOTA: ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφεύγει άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνίων LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.

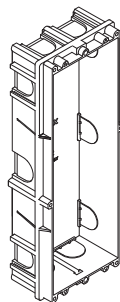
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتج. قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء. ويعدّ بعيداً عن المصادر المضيئة الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وفوانيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. ملحوظة: في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز التركيب فيديو لمسافة 1 متر بحري أقصى.

- Installazione
- Installation

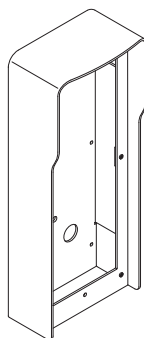
- Installation
- Installation

- Instalación
- Instalação

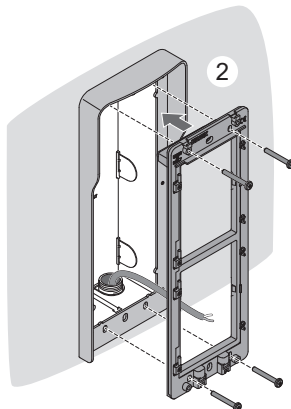
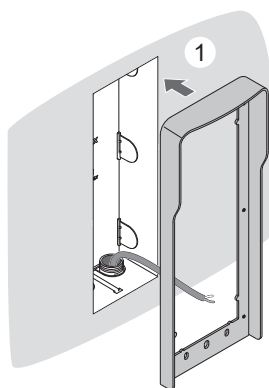
- εγκατάσταση
- تركيب

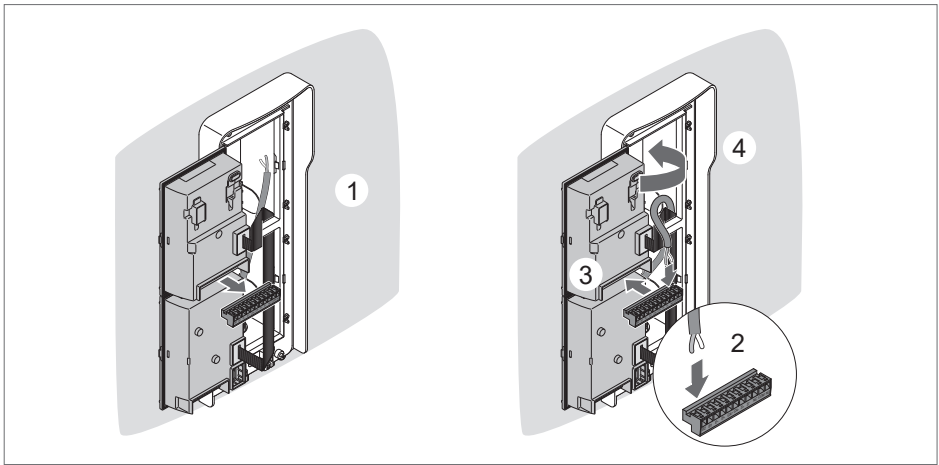
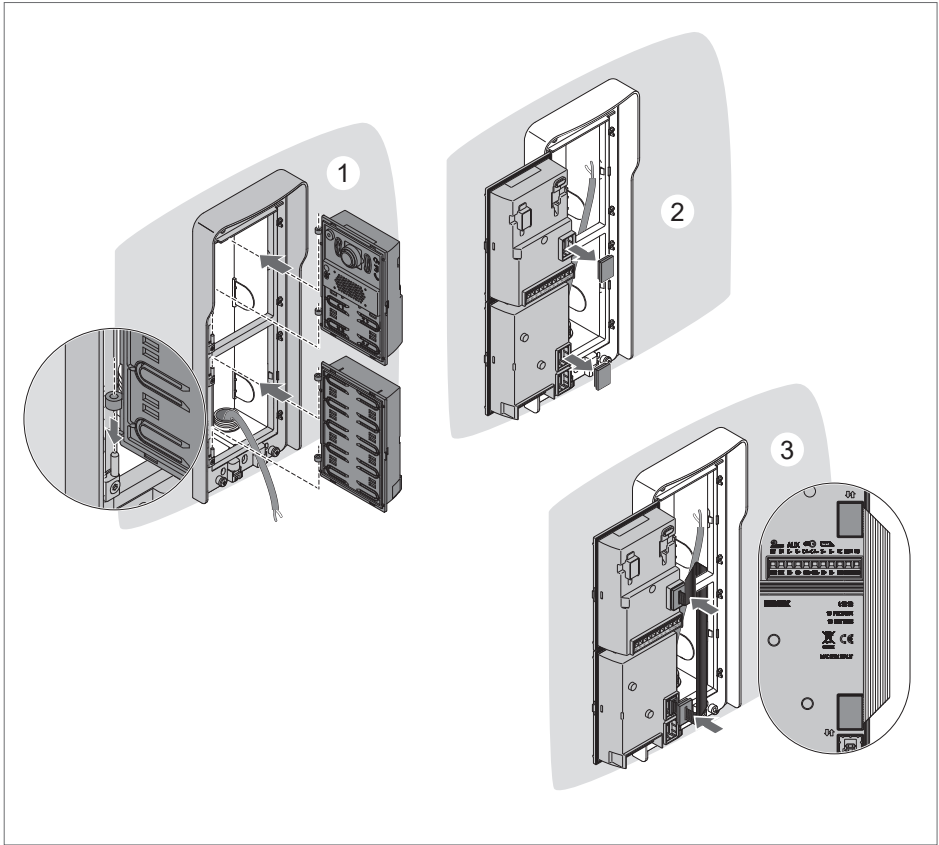


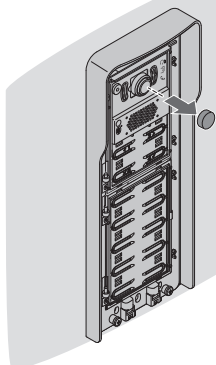
- Scatola incasso
- Flush mounting box
- Boîte d'encastrement
- Unterputzdose
- Caja de empotrar
- Caixa de embeber
- Χωνευτό κουτί
- علبة للتركيب في فجوة



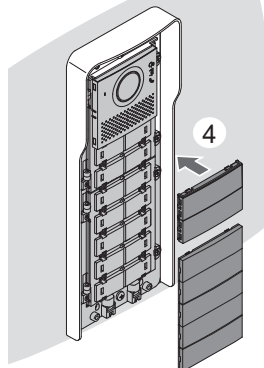
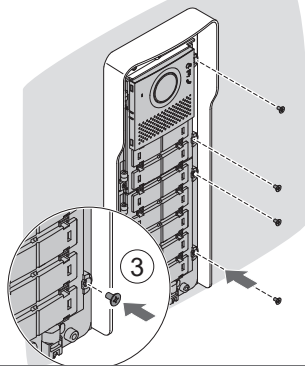
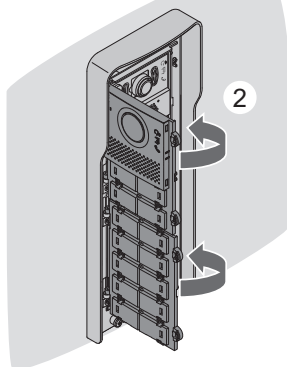
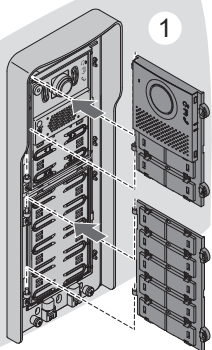
- Scatola parete
- Surface mounting box
- Boîte en saillie
- Aufputzdose
- Caja de superficie
- Caixa de montagem saliente
- Επιρροχίο κουτί
- علبة على الحائط

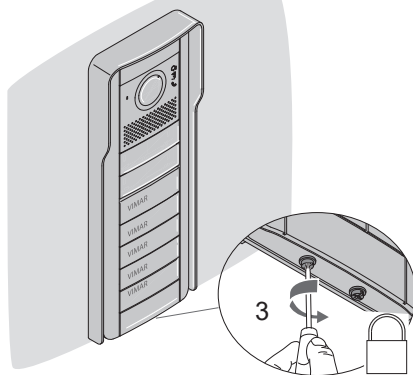
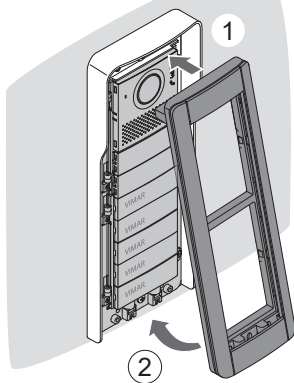
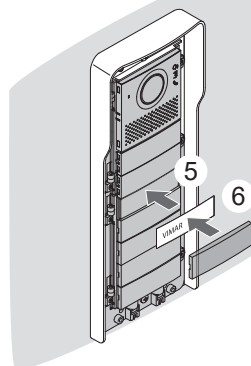
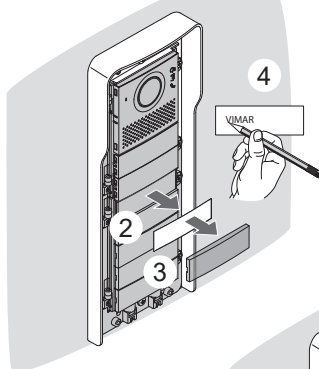
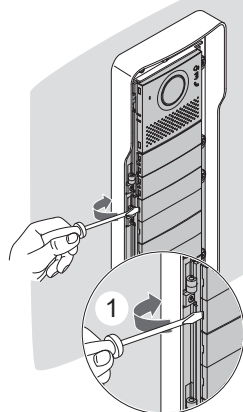






- **Attenzione:** rimuovere il coperchio di protezione dall'obiettivo della telecamera
- **Caution:** remove the protective cover from the camera lens
- **Attention :** enlever le couvercle de protection de l'objectif de la caméra
- **Warnung:** die Schutzabdeckung vom Kameraobjektiv abnehmen
- **Atención:** retire la tapa de protección del objetivo de la cámara
- **Atenção:** remova a tampa de proteção da objetiva da câmara
- **Προσοχή:** αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από τον φακό της κάμερας
- **تنبيه:** ازل الغطاء الواقي من على كاميرا الفيديو





K7559G.09

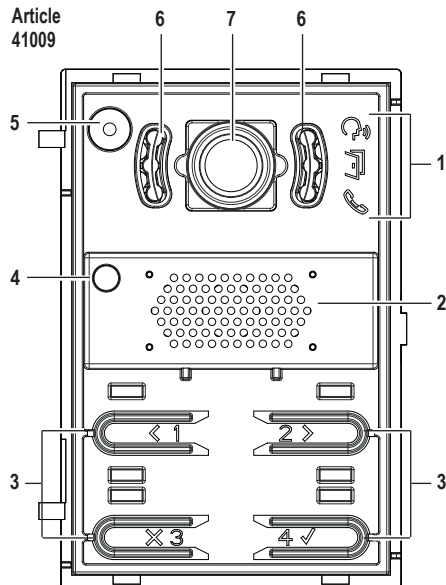
- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية

Article
41009



- 1 - LED per segnalazioni luminose descritte in seguito nel paragrafo "Segnalazioni"
- 2 - Altoparlante
- 3 - Pulsanti di chiamata
- 4 - LED Blu
- 5 - Microfono
- 6 - Led di illuminazione zona di ripresa
- 7 - Telecamera
Angolo apertura : H 130 ° ; V 82 ° ;

- 1 - LED for the light signals described below in the "Indicators" section
- 2 - Loudspeaker
- 3 - Call buttons
- 4 - Blue LED
- 5 - Microphone
- 6 - LED lighting shooting area
- 7 - Camera
Aperture angle: H 130 ° ; V 82 ° ;

- 1 - Led pour signalisations lumineuses décrites ci-après au paragraphe « Signalisations »
- 2 - Haut-parleur
- 3 - Boutons d'appel
- 4 - Led bleue
- 5 - Microphone
- 6 - Led d'éclairage zone à filmer
- 7 - Caméra
Angle d'ouverture : H 130 ° ; V 82 ° ;

- 1 - LEDs für die im Abschnitt "Anzeigen" beschriebene Leuchtanzeigen"
- 2 - Lautsprecher
- 3 - Ruftasten
- 4 - Blaue LED
- 5 - Mikrofon
- 6 - EDs für die Beleuchtung des Aufnahmebereichs
- 7 - Kamera
Öffnungswinkel: H 130°; V 82°;

- 1 - Led para señales luminosas que se describen en el apdo "Señalizaciones".
- 2 - Altavoz
- 3 - Pulsadores de llamada
- 4 - LED azul
- 5 - Micrófono
- 6 - Led de iluminación del área de filmación
- 7 - Cámara
Ángulo de apertura: H 130 ° ; V 82 ° ;

- 1 - LEDs para sinalizações luminosas descritas de seguida no parágrafo "Sinalizações"
- 2 - Altifalante
- 3 - Botões de chamada
- 4 - LED azul
- 5 - Microfone
- 6 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
- 7 - Telecâmara
Ángulo de abertura: H 130 ° ; V 82 ° ;

- 1 - Λυχνία LED για τις φωτεινές επισημάνσεις που περιγράφονται παρακάτω στην παράγραφο «Επισημάνσεις»
- 2 - Μεγάφωνο
- 3 - Μπουτόν κλήσης
- 4 - Μπλε λυχνία LED
- 5 - Μικρόφωνο
- 6 - Λυχνία led φωτισμού περιοχής λήψης
- 7 - Κάμερα
Γωνία ανοίγματος: H 130°, V 82°

- 1 - ليد للإشارات الضوئية الموصوفة لاحقاً في فقرة "الإشارات"
- 2 - مكبر صوت
- 3 - أزرار المكالمات
- 4 - مؤشر LED التنبيه الأزرق اللون
- 5 - ميكروفون
- 6 - ليد إضاءة منطقة التصوير
- 7 - كاميرا الفيديو
زاوية الفتح: H 130° ; V 82° ;

K7559G.09

• Segnalazioni
• Indicators

• Signalisations
• Anzeigen

• Señalizaciones
• Sinais

• Επισημάνσεις

• إشارات

		 • Led acceso • LED on • Led allumée • LED ein • LED encendido • LED aceso • Η λυχνία led είναι αναμμένη • الليد مضيء	 • Led lampeggiante • LED flashing • Led clignotante • LED blinkend • LED parpadeante • LEDs intermitente • Η λυχνία led αναβοσβήνει • الليد وامض
1	 • LED verde • Green LED • Led verte • Grüne LED • LED verde • LED verde • Πράσινη λυχνία LED • الليد الأخضر	• Comunicazione attiva • Communication active • Communication active • Ablaufender Ruf • Comunicación activada • Comunicação ativa • Ενεργή επικοινωνία • الاتصال مفعل	• Chiamata in corso • Call in progress • Appel en cours • Bestehende Kommunikation • Llamada en curso • Chamada em curso • Κλήση σε εξέλιξη • مكالمه هاتفية جارية
	 • LED verde • Green LED • Led verte • Grüne LED • LED verde • LED verde • Πράσινη λυχνία LED • الليد الأخضر	• Azionamento della serratura • Lock actuation • Actionnement de la gâche • Türschlossbetätigung • Accionamiento de la cerradura • Acionamento do trinco • Ενεργοποίηση κλειδαριάς • تشغيل القفل	
	 • LED rosso • Red LED • LED rouge • Rote LED • LED rojo • LED vermelho • Κόκκινη λυχνία LED • الليد الأحمر	• Bus occupato • Bus busy • Bus occupé • Bus besetzt • Bus ocupado • Bus ocupado • Κατειλημμένο Bus • انقل BUS مشغول	• Mancata comunicazione • No communication • Absence de communication • Keine Kommunikation • Comunicación fallida • Falha de comunicação • Απουσία επικοινωνίας • انقطاع الاتصال
4	 • LED blu • Blue LED • Led bleue • Blaue LED • LED azul • LED azul • Μπλε λυχνία LED • مؤشر LED التنبيه الأزرق اللون	• (Non utilizzato) • (Not used) • (Non utilisée) • (Nicht verwendet) • (Sin utilizar) • (Não utilizado) • (Δεν χρησιμοποιείται) • (غير مستخدم)	• Caricamento di una rubrica • Loading a contacts list • Téléchargement d'un répertoire • Namensverzeichnis laden • Carga de una agenda • Carregamento de uma lista de contactos • Φόρτωση καταλόγου • تحميل دليل الهاتف

K7559G.09

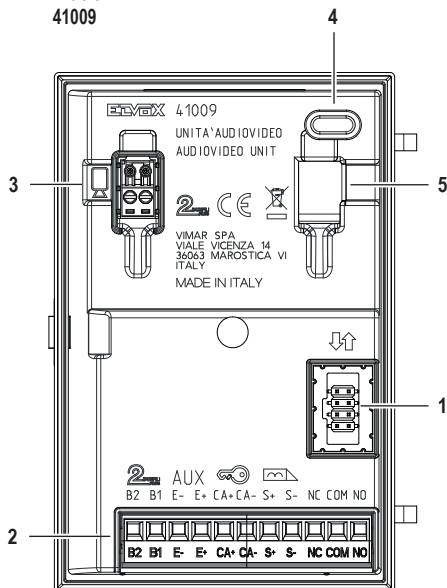
- Vista retro
- Rear view

- Face arrière
- Rückansicht

- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά
- زاوية رؤية خلفية

Article
41009



- 1 - Connettore per il collegamento ai moduli elettronici supplementari (tramite cablaggio)
- 2 - Morsetteria di collegamento estraibile
S+ / S- Uscita serratura elettrica
CA+ / CA- Pulsante supplementare comando serratura (Default). In alternativa (se configurato tramite SaveProg), ingresso sensore per segnalazione di "Porta aperta".
E+ / E- Alimentazione supplementare esterna, da alimentatore 6923
B1 / B2 Bus Due Fili Plus
NC-COM-NO Uscita relè monostabile (max 48 Vdc 1A)
Nota: uscite S+/S- La targa fornisce un picco di corrente $I_t > 1$ A per 10 ms dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_m = 200$ mA per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura nel manuale installatore).
- 3 - Morsetti collegamento telecamera esterna tipo TVCC
V = anima coassiale; **Mv** = massa
- 4 - Connettore USB tipo C per la configurazione e l'aggiornamento del posto esterno tramite PC e software specifico
- 5 - Collegamento di fabbrica - Non utilizzare

- 1 - Connector for wiring to additional electronic modules (via harness)
- 2 - Removable wiring terminal block
S+ / S- Electric lock output
CA+ / CA- Lock control additional button (Default). Alternatively (if configured via SaveProg), sensor input to signal "Door Open".
E+ / E- Additional external power supply, from power supply unit 6923
B1 / B2 Due Fili Bus Plus
NC-COM-NO One-position stable relay output (max 48 VDC 1A)
Nota: S+/S- outputs. The entrance panel supplies a current peak $I_t > 1$ A for 10 ms after which there follows a holding current $I_m = 200$ mA for the entire duration of the lock command (see lock time in the installer manual).
- 3 - Connection terminals for CCTV type external camera
V = coaxial core; **Mv** = earth
- 4 - USB type C connector for configuring and updating the outdoor station via PC and specific software
- 5 - Factory connection - Do not use

K7559G.09

- 1 - Connecteur aux modules électroniques supplémentaires (via câblage)
- 2 - Bornier de connexion amovible
S+ / S- - Sortie gâche électrique
CA+ / CA- - Bouton supplémentaire de commande gâche (par défaut). Autre possibilité : entrée capteur pour signalisation de « Porte ouverte » (si elle est configurée via SaveProg).
E+ / E- - Alimentation supplémentaire extérieure, par alimentation 6923
NC-COM-NO - Sortie à relais monostable (max 48 Vcc 1A)
Remarque: sorties S+/S- La plaque fournit un pic de courant $I_p > 1$ A de la durée de 10 ms, suivi d'un courant de maintien $I_m = 200$ mA pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche dans le manuel installateur).
- 3 - Bornes de connexion caméra extérieure type CCTV
 $V =$ âme coaxiale; $Mv =$ masse
- 4 - Connecteur USB type C pour la configuration et la mise à jour du poste extérieur via ordinateur et logiciel spécifique
- 5 - Connexion d'usine - Ne pas utiliser

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
S+ / S- - Salida do trinco eléctrico
CA+ / CA- - Botão suplementar de comando do trinco (Por defeito). Em alternativa (se configurado através do SaveProg), entrada do sensor para sinalização de "Porta aberta".
E+ / E- - Alimentação suplementar externa, a partir do alimentador 6923
B1 / B2 - Due Fili Bus Plus
NC-COM-NO - Saída de relé monoestável (máx. 48 Vdc 1A)
Nota: saídas S+/S-. A botoneira fornece um pico de corrente $I_p > 1$ A durante 10 ms, após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_m = 200$ mA durante todo o comando do trinco (ver o tempo do trinco no manual do instalador).
- 3 - Terminais de ligação da câmara externa tipo CCTV
 $V =$ alma coaxial; $Mv =$ massa
- 4 - Conector USB tipo C para a configuração e a atualização do posto externo através de PC e software específico
- 5 - Ligação de fábrica - Não utilizar

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
S+ / S- - Salida cerradura eléctrica
CA+ / CA- - Pulsador suplementario para cerradura (predeterminado). Como alternativa (si se configura con SaveProg), entrada de sensor para señalización de "Puerta abierta".
E+ / E- - Alimentación suplementaria externa, desde el alimentador 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus
NC-COM-NO - Salida relé monoestable (máx. 48 Vcc 1A)
Nota: salidas S+/S-. La placa suministra un pico de corriente $I_p > 1$ A durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_m = 200$ mA por toda la duración de la orden de apertura de la cerradura (véase tiempo cerradura en el manual del instalador).
- 3 - Bornes de conexión desde cámara externa tipo CCTV
 $V =$ núcleo coaxial; $Mv =$ masa
- 4 - Conector USB tipo C para la configuración y la actualización del aparato externo mediante PC y software específico
- 5 - Conexión de fábrica - No utilizar

- 1 - Steckverbinder für den Anschluss zusätzlicher Elektronikmodule (mit Kabel)
- 2 - Abnehmbare Anschlussklemmenleiste
S+ / S- - Türöffner-Ausgang
CA+ / CA- - Zusätzliche Türöffertaste (Standard).
 Alternativ (bei Konfiguration mit SaveProg) Sensoreingang für die Anzeige "Tür offen".
E+ / E- - Zusätzliche externe Versorgung über Netzteil 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus
NC-COM-NO - Monostabiler Relaisausgang (max. 48 Vdc 1A)
Hinweis: ausgänge S+/S-. Das Klingeltabelleau liefert eine Stromspitze $I_p > 1$ A für 10ms, darauf folgt ein Haltestrom $I_m = 200$ mA für die gesamte Zeit des Türöffnerbefehls (siehe Türschlosszeit in der Installationsanleitung).
- 3 - Anschlussklemmen Außen-Videoüberwachungskamera
 $V =$ Koaxialkern; $Mv =$ Masse
- 4 - USB-Anschluss Typ C für die Konfiguration und Aktualisierung der Außenstelle über PC und spezifische Software
- 5 - Werkseitiger Anschluss - Nicht verwenden

- 1 - Συνδετήρας για σύνδεση στις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (μέσω της καλωδίωσης)
- 2 - Αφαιρούμενη κλέμα σύνδεσης
S+ / S- - Έξοδος ηλεκτρικής κλειδαριάς
CA+ / CA- - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (προεπιλογή). Εναλλακτικά (εάν η διαμόρφωση γίνει μέσω του SaveProg), είσοδος αισθητήρα για επισημάνση «ανοικτής πόρτας».
E+ / E- - Εξωτερική συμπληρωματική τροφοδοσία, από το τροφοδοτικό 6923
B1 / B2 - Bus Due Fili Plus
NC-COM-NO - Έξοδος μονοσταθούς relé (48 Vdc 1A το μέγ.)
Σημείωση: έξοδοι S+/S-. Η μπουτονιέρα παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_p > 1$ A και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_m = 200$ mA για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (ανατρέξτε στον χρόνο κλειδαριάς στο εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης).
- 3 - Επαφές κλέμας σύνδεσης εξωτερικής κάμερας τύπου TVCC
 $V =$ ομοαξονικός πυρήνας, $Mv =$ γείωση
- 4 - Συνδετήρας USB τύπου C για τη διαμόρφωση και την ενημέρωση του εξωτερικού σταθμού μέσω H/Y και ειδικού λογισμικού
- 5 - Εργαστασιακή σύνδεση - Δεν χρησιμοποιείται

1 - موصل من أجل التوصيل بالنماذج الإلكترونية الإضافية (عبر الأسلاك)
 2 - كتلة التوصيل قابلة للفك

S+ / S- - مخرج القفل الكهربائي
CA+ / CA- - زر الأمر الإضافي قفل (افتراضي). بدلاً من ذلك (إذا تم تهيئته عبر SaveProg)، مدخل مستشعر إشارة "الباب المفتوح".

E+ / E- - التغذية الإضافية الخارجية، من المغذي 6923

B1 / B2 - الناقل Due Fili Plus
NC-COM-NO - مخرج مرحل كهربائي بنظام التشغيل الأحادي الاستقرار (حد أقصى 48 فولت تيار مستمر 1 أمبير)

ملاحظة: المخرجان S+/S- تزود لوحة بقوة التيار $I_p > 1$ A لمدة 10 ميلي ثانية بعدها يلي تيار الحفظ $I_m = 200$ ميلي أمبير لكامل مدة أمر القفل (راجع وقت القفل في دليل فني التثبيت).
TVCC - أطراف توصيل كاميرا المراقبة الخارجية من النوع

V = سلك متحد المحور؛ **Mv =** أرضي
4 - منفذ USB من النوع C لضبط وتحديث لوحة التحكم عبر الكمبيوتر وبرنامج تشغيل خاص

5 - توصيل افتراضي بضبط المصنع - لا يُستخدم

K7559G.09

• Dati tecnici
• Technical data

- Alimentazione da Bus Due Fili Plus, attraverso i morsetti B1 e B2: 28 Vcc nominale.
Tensione minima sui morsetti B1 e B2: 24 Vcc
- Alimentazione locale attraverso i morsetti E +, E - nei casi in cui c'è la necessità di alimentare l'unità elettronica tramite alimentatore supplementare. L'alimentatore supplementare va installato se il consumo massimo del sistema supera la capacità dell'alimentatore principale.
- Assorbimento dal Bus o da alimentatore supplementare:

	41009
in Stand by	45 mA
in comunicazione	210 mA
attivazione serratura	+ 30 mA
attivazione relé	+ 5 mA
massimo moduli supplementari	+ 120 mA
telecamera esterna	-
massimo	410 mA

- L'erogazione massima di corrente verso i moduli elettronici supplementari (back panel) è di 500 mA (massimo 8 moduli supplementari, tipo 41010). Fare riferimento ai moduli aggiuntivi per il dimensionamento del carico sul back panel e sul bus.
- Temperatura di funzionamento: (- 25) – (+ 55) °C.
 - Uscita segnale video 16 dBm
 - Grado di protezione IP 54
 - Grado di protezione contro gli impatti IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Alimentação a partir de Bus Due Fili Plus, através dos terminais B1 e B2: 28 Vcc nominal.
Tensão mínima nos terminais B1 e B2: 24 Vcc
- Alimentação local através dos terminais E+, E- nos casos em que é necessário alimentar a unidade electrónica através de um alimentador suplementar. O alimentador suplementar deve ser instalado se o consumo máximo do sistema superar a capacidade do alimentador principal.
- Absorção a partir do Bus ou do alimentador suplementar:

	41009
em Stand by	45 mA
em comunicação	210 mA
activação do trinco	+ 30 mA
activação do relé	+ 5 mA
máximo dos módulos suplementares	+ 120 mA
câmara externa	-
máximo	410 mA

- O débito máximo de corrente para os módulos electrónicos suplementares ("back panel") é de 500mA (máximo 8 módulos suplementares, tipo 41010). Consulte os módulos adicionais para o dimensionamento da carga no "back panel" e no bus.
- Temperatura de funcionamento: (- 25) – (+ 55) °C.
 - Saída de sinal de vídeo 16 dBm
 - Grau de protecção IP 54
 - Grau de protecção contra os impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• Caractéristiques techniques
• Technische Daten

- Power supply from Due Fili Plus Bus, via terminals B1 and B2: 28 VDC rated.
Minimum voltage on terminals B1 and B2: 24VDC
- Local power via terminals E+, E- if the electronic unit needs to be powered via an additional power supply unit. The additional power supply unit should be installed if the system's maximum consumption exceeds the capacity of the main power supply unit.
- Absorption from Bus or from additional power supply unit:

	41009
on Stand by	45 mA
in communication	210 mA
lock activation	+ 30 mA
relay activation	+ 5 mA
maximum additional modules	+ 120 mA
external camera	-
maximum	410 mA

The maximum current delivered to the additional electronic modules (back panel) is 500mA (maximum 8 additional modules, type 41010). Refer to the additional modules for sizing the load on the back panel and on the bus.

- Operating temperature: (- 25) – (+ 55) °C.
- Video output signal 16 dBm
- Protection class IP 54
- Protection rating against impact: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Alimentation via Bus Due Fili Plus, à travers les bornes B1 et B2 : 28 Vcc nominal.
Tension minimale sur les bornes B1 et B2 : 24 Vcc
- Alimentation locale par les bornes E+, E- lorsqu'il est nécessaire de fournir une alimentation supplémentaire à l'unité électronique. Installer l'alimentation supplémentaire si la consommation maximale du système dépasse la capacité de l'alimentation principale.
- Absorption via Bus ou alimentationsupplémentaire.

	41009
au repos	45 mA
en communication	210 mA
activation gâche	+ 30 mA
activation relais	+ 5 mA
modules supplémentaires maxi	+ 120 mA
caméra extérieure	-
max	410 mA

- Le courant maxi arrivant aux modules électroniques supplémentaires (panneau arrière) correspond à 500 mA (8 modules supplémentaires maximum, type 41010). Faire référence aux modules supplémentaires pour dimensionner la charge sur le panneau arrière et sur le bus.
- Température de fonctionnement : (- 25) – (+ 55) °C.
 - Sortie signal vidéo 16 dBm
 - Degré de protection IP 54
 - Indice de protection contre les impacts IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

• Τεχνικά χαρακτηριστικά
• البيانات الفنية

- Alimentación por Bus Due Fili Plus, a través de los bornes B1 y B2: 28 Vcc nominal.
Tensión mínima en los bornes B1 y B2: 24 Vcc
- Alimentación local a través de los bornes E+, E- cuando exista la necesidad de alimentar la unidad electrónica con un alimentador suplementario. Debe instalarse el alimentador adicional, si el consumo máximo del sistema supera la capacidad del alimentador principal.
- Absorción por bus o alimentador adicional:

	41009
en stand-by	45 mA
en comunicación	210 mA
activación de la cerradura	+ 30 mA
activación del relé	+ 5 mA
máxima de módulos adicionales	+ 120 mA
cámara externa	-
máxima	410 mA

El suministro máximo de corriente a los módulos electrónicos adicionales (back panel) es de 500 mA (máximo 8 módulos complementarios, tipo 41010).

Para el dimensionamiento de la carga en el back panel y en el bus, haga referencia a los módulos adicionales.

- Temperatura de funcionamiento: (- 25) – (+ 55) °C.
- Salida señal vídeo 16 dBm
- Grado de protección IP 54
- Grado de protección contra impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Versorgung von Bus Due Fili Plus über die Klemmen B1 und B2: Nennspannung 28 Vdc. Mindestspannung an den Klemmen B1 und B2: 24Vdc
- Lokale Versorgung über die Klemmen E+, E-, sofern die Elektronikeinheit über ein zusätzliches Netzteil versorgt werden muss. Die Installation des zusätzlichen Netzteils ist immer dann erforderlich, wenn der maximale Systemverbrauch die Leistung des Hauptnetzteils übersteigt.
- Stromaufnahme von Bus oder zusätzlichem Netzteil:

	41009
in Stand by	45 mA
in comunicazione	210 mA
attivazione serratura	+ 30 mA
Relaisaktivierung	+ 5 mA
massimo moduli supplementari	+ 120 mA
Außenkamera	-
massimo	410 mA

Die maximale Stromstärke an die zusätzlichen Elektronikmodule (Back Panel) beträgt 500mA (maximal 8 Zusatzmodule, Typ 41010). Siehe Zusatzmodule für die Lastdimensionierung auf Back Panel und Bus.

- Betriebstemperatur: (- 25) – (+ 55) °C.
- Videosignalausgang 16 dBm
- Schutzart IP 54
- Stoßfestigkeitsgrad IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Τροφοδοσία από το Bus Due Fili Plus μέσω των επαφών κλέμας B1 και B2: Ονομαστική τιμή 28 Vcc. Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1 και B2: 24 Vcc
- Τοπική τροφοδοσία μέσω των επαφών κλέμας E+, E- στην περίπτωση στην οποία απαιτείται τροφοδοσία της ηλεκτρονικής μονάδας μέσω συμπληρωματικού τροφοδοτικού. Το συμπληρωματικό τροφοδοτικό πρέπει να εγκαθίσταται εάν η μέγιστη κατανάλωση του συστήματος υπερβαίνει την ικανότητα του κύριου τροφοδοτικού.
- Απορρόφηση από το Bus ή το συμπληρωματικό τροφοδοτικό:

	41009
σε κατάσταση αναμονής	45 mA
σε επικοινωνία	210 mA
ενεργοποίηση κλειδαριών	+ 30 mA
ενεργοποίηση relé	+ 5 mA
μέγιστη τιμή για συμπληρωματικές μονάδες	+ 120 mA
εξωτερική κάμερα	-
μέγιστη τιμή	410 mA

Η μέγιστη παροχή ρεύματος προς τις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (back panel) είναι 500mA (8 συμπληρωματικές μονάδες το μέγιστο, τύπου 41010). Για το μέγεθος του φορτίου στο back panel και στο bus, ανατρέξτε στις πρόσθετες μονάδες.

- Θερμοκρασία λειτουργίας: (- 25) – (+ 55) °C.
- Έξοδος σήματος εικόνας 16 dBm
- Βαθμός προστασίας IP 54
- Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- τροφοδοσία από το Bus Due Fili Plus, عبر كبلتي التوصيل B1 و B2: فولت تيار مستمر اسمي. الجهد الأدنى على كبلتي التوصيل B2: 24 و B1: 28 فولت تيار مستمر
- التغذية الموضعية عبر كبلتي التوصيل E+, E- في الحالات التي تستدعي فيها ضرورة تغذية الوحدة الإلكترونية عبر مغذي إضافي. يجب تركيب مزود الطاقة الإضافي إذا تجاوز الحد الأقصى لاستهلاك شبكة التشغيل سعة مزود الطاقة هذا.
- الاستهلاك من الناقل أو من المغذي الإضافي:

	41009
في وضع الاستعداد	45 مللي أمبير
في الاتصال	140 مللي أمبير
تنشيط القفل	+ 30 مللي أمبير
تنشيط المرحل	+ 5 مللي أمبير
القيمة القصوى للمزود الإضافية	+ 120 مللي أمبير
كاميرا تصوير خارجية	+ 80 مللي أمبير
القيمة القصوى	420 مللي أمبير

- الحد الأقصى لتيار الإمداد للوحدات الإلكترونية الإضافية (للوحدة الخلفية) هو 500 مللي أمبير (بحد أقصى 8 وحدات إضافية، من النوع 41010). ارجع إلى الوحدات الإضافية لتغيير حجم الحمولة على اللوحة الخلفية وعلى الناقل.
- درجة حرارة التشغيل: (- 25) – (+ 55) ° مئوية.
- مخرج إشارة الفيديو 16 ديسيبل مللي واط
- درجة الحماية IP 54
- درجة الحماية ضد الصدمات IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- **Aggiornamento firmware**
- **Firmware update**
- **Mise à jour firmware**

- **Firmwareaktualisierung**
- **Actualización del firmware**
- **Atualização do firmware**

- **Ενημέρωση υλικολογισμικού**
- **تحديث برنامج التحكم الثابت**

• L'aggiornamento avviene da PC, usando il software FWUpdate in SaveProg, via connessione USB (connettore USB C). Fare riferimento alle guide in SaveProg per maggiori dettagli.

• The update takes place from a PC, using FWUpdate in SaveProg, via USB connection (USB C connector). Refer to the guides in SaveProg for more details.

• La mise à jour se fait sur ordinateur, avec le logiciel FWUpdate dans SaveProg, via connexion USB (connecteur USB C). Pour plus de détails, consulter les notices de SaveProg.

• Die Aktualisierung erfolgt mittels PC mit der Software FWUpdate in SaveProg per USB-Anschluss (USB-Anschluss Typ C). Mehr Details finden sich in den Anleitungen von SaveProg.

• La actualización se realiza mediante PC, usando el software FWUpdate en SaveProg, mediante una conexión USB (conector USB C). Para más detalles, consulte las guías en SaveProg.

• A atualização é feita a partir do PC, usando o software FWUpdate no SaveProg, via ligação USB (conector USB C). Consulte os guias no SaveProg para obter mais detalhes.

• Η ενημέρωση γίνεται μέσω H/Y, με τη χρήση του λογισμικού FWUpdate στο SaveProg, μέσω σύνδεσης USB (συνδετήρας USB C). Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στους οδηγούς στο SaveProg.

• يتم التحديث من جهاز كمبيوتر، باستخدام برنامج FWUpdate في برنامج SaveProg، عبر وصلة USB (موصّل USB-C). راجع ألة الإرشادات في SaveProg لمزيد من التفاصيل.

• **Alimentatore 40110**
• **Power supply unit 40110**
• **Alimentation 40110**
• **Netzteil 40110**

• **Alimentador 40110**
• **Alimentador 40110**
• **Τροφοδοτικό 40110**

• مزود طاقة 40110



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

• اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 V 1,2 A
- Consumo massimo 240 V 0,6 A
- Potenza dissipata 15 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento - 5 °C + 35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
-  Simbolo per la CLASSE II

Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 1,2 A
- Maximum current draw at 240 V 0,6 A
- Power dissipation 15 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 1,6 A (1 A continuous + 0,6 A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (in-door)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- for installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degree: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
-  Class II symbol

Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100V 1,2 A
- Consommation maximale 240 V 0,6 A
- Puissance dissipée 15 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribué : 1,6 A (1 A continu + 0,6 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service - 5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
-  Symbole classe II

Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 V 1,2 A
- Verbrauch max. 240 V 0,6 A
- Verlustleistung: 15 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 1,6 A (1 A Dauerb. + 0,6 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
-  Symbol Schutzklasse II

Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potencia disipada 15 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobreten-sión CAT III
-  Simbolo Clase II

Características técnicas

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potência dissipada 15 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominais (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. com ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobreten-são CAT III
-  Simbolo da Classe II

Τεχνικά χαρακτηριστικά

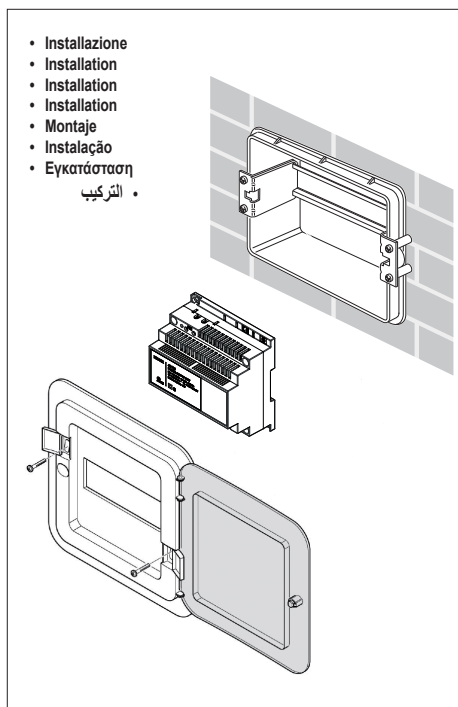
- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 V 1,2 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,6 A
- Απώλεια ισχύος 15 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1,6 A (1 A συνεχής λειτουργία + 0,6 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας - 5 °C + 35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πλάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης KAT. III
-  Σύμβολο κατηγορίας II

المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100 - 240 فولت تيار متناوب
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 فولت 1,2 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,6 أمبير
- القدرة المبددة 15 وات
- جهد تيار مخرج BUS (1/2, B1/B2): 28 فولت BUS (B1/B2, 1/2) 28 فولت تيار متناوب (SELV - EN60950-1).
- تيار مستمر اسمي (بإدارة حماية ضد الجهد شديد الانخفاض): 1,6 أمبير (1 أمبير مستمر + 0,6 أ أمبير INT. بإدارة 30 ثانية تشغيل / 150 ثانية إيقاف (OFF)).
- الحد الأقصى لدرجة الحرارة: - 5 °C + 35 °C (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم 108x106x63 ملم
- التركيب على عوارض التثبيت الداخلي المزودة بمسار توجيه (TH35 60715) DIN
- درجة الحماية: IP30
- التركيب لفئة الجهد الزائد من الفئة الثالثة
- رمز الفئة الثالثة 

- **Installazione**
- **Installation**
- **Installation**
- **Montaje**
- **Instalação**
- **Εγκατάσταση**

• التركيب

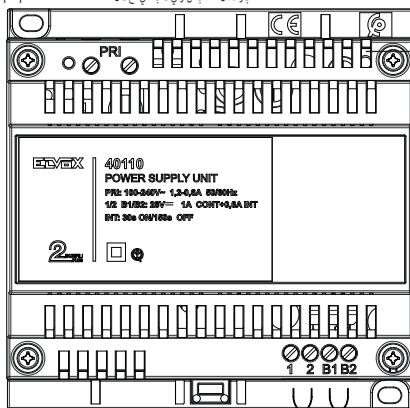


K7559G.09

- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligação
- Σύνδεση

• التوصيل

Alimentazione di rete • Mains power
Alimentation de réseau • Netzversorgung
Alimentación de red • Alimentação de rede
Τροφοδοσία δικτύου • توريدات الشبكة



Al montante posti interni
To internal units riser
À la colonne montante postes intérieurs
Zur Steigleitung der Innenstellen
Al montante de aparatos internos
A montante dos postos internos
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية

LED verde acceso funcionamiento regular
Green LED on - regular operation
LED verte allumée, fonctionnement normal
Grüne LED erleuchtet, ordnungsgemäßer Betrieb
LED verde encendido funcionamiento correcto
LED verde acceso funcionamento regular
Αναμμένη πράσινη λυχνία LED κανονικής λειτουργίας
لمبة LED التنبيه الخضراء اللون موقدة عند التشغيل العادي

Al montante posti esterni
To external units riser
À la colonne montante postes externes
Zur Steigleitung der Außenstellen
Al montante de aparatos externos
A montante dos postos externos
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية

**Regole di installazione**

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a stitidilio o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- **ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- **ATENCIÓN:** Para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- **WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- O aparelho não deve ser submetido a estitidilio ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- **ATTENTION :** Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupe nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

Κανόνισμοι εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαταστήσει ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπέρταση με μηχανισμό με ασφαλή ονομαστικής ισχύος διακόπτη 1500 A ή με σύστημα διακόπτη τύπου C με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsbuch des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- **WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungsreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من ضرورة الالتزام بالقواعد والتوجيهات المنظمة لعملية التركيب الخاصة بمنحنيات الكابوك، المعول بها في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء، المصطاف أو رشات المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: لتفادي التعرض لإصابة بالجروح يجب تأمين الجهاز في الحائط على النحو المشار إليه في إرشادات التركيب. قبل المغذي يجب تركيب مفتاح لفصل جميع الأقطاب بسهولة الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكيرالية الزائدة من خلال جهاز أو مصهر له قدرة فصل اسمية بـ 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من نوعية C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

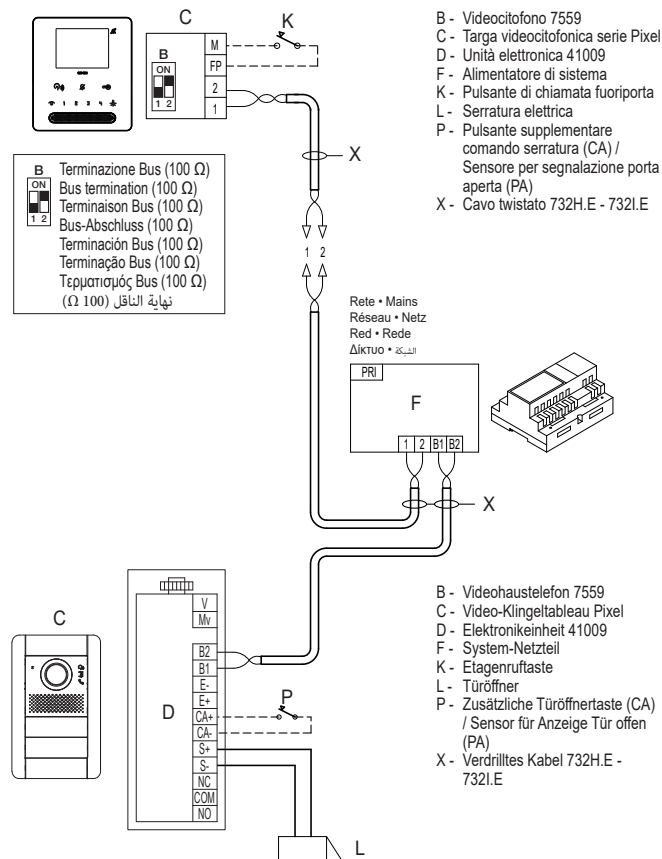
K7559G.09

• **Schemi di collegamento**
• **Wiring diagrams**

• **Schémas de connexion**
• **Anschlusspläne**

• **Esquemas de conexão**
• **Esquemas de ligação**

• **Διαγράμματα σύνδεσης**
• **مخططات التوصيل**



B - Videoportiere 7559
C - Botoneira de videoportiere Pixel
D - Unidade eletrônica 41009
F - Alimentador de sistema
K - Botão de chamada de patamar
L - Trínco elétrico
P - Botão suplementar do comando do trinco (CA) / Sensor para sinalização de porta aberta (PA)
X - Cabo entrançado 732H.E - 732I.E

B - Βιοροτηλέφω 7559
C - Μποτονιέρα θυροτηλέφω Pixel
D - Ηλεκτρονική μονάδα 41009
F - Τροφοδοτικό συστήματος
K - Μποτον κλήσης από εξώπορτα
L - Ηλεκτρική κλειδαριά
P - Συμπληρωματικό μποτονόν ελέγχου κλειδαριάς (CA) / Αισθητήρας για επίσημανση ανοικτής πόρτας (PA)
X - Συστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732I.E

B - Videoportiere 7559
C - Placa de videoportero Pixel
D - Unidad electrónica 41009
F - Alimentador del sistema
K - Pulsador de llamada fuera de la puerta
L - Cerradura eléctrica
P - Botón adicional mando cerradura (CA) / Sensor señalización puerta abierta (PA)
X - Cable trenzado 732H.E - 732I.E

- La distanza massima degli altri collegamenti: Pulsante chiamata fuoriporta, Serratura e Pulsante supplementare comando serratura (CA)/Sensore per segnalazione porta aperta (PA), è di 10 m.
- The maximum distance of the other connections: Landing call button, Lock and additional lock control button (CA)/Open door signalling sensor (PA), is 10 m.
- La distance maximale des autres connexions : Bouton d'appel palier, Gâche et Bouton supplémentaire commande gâche (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PA), est de 10 m.
- Der maximale Abstand der anderen Anschlüsse: Etagenruftaste, Türöffner- und zusätzliche Türöffnertaste (CA)/Sensor für Anzeige Tür offen (PA) beträgt 10 m.

- La distancia máxima de las demás conexiones -pulsador de llamada fuera de la puerta, cerradura y pulsador para accionamiento de la cerradura (CA)/sensor para señalización de puerta abierta- es de 10 m.
- A distância máxima das outras ligações: Botão de chamada de patamar, Trínco e Botão suplementar de comando do trinco (CA)/Sensor para sinalização de porta aberta (PA), é de 10 m.
- Η μέγιστη απόσταση των άλλων συνδέσεων: Μποτονόν κλήσης από εξώπορτα, κλειδαριά και συμπληρωματικό μποτονόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)/Αισθητήρας για επίσημανση ανοικτής πόρτας (PA) είναι 10 m.

- المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمة خارج الباب، القفل و زر إضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
 - Installation must be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
 - L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
 - Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
 - A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
 - El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
 - Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

• Conformità normativa.

Direttiva RED. Direttiva RoHS.
Norme EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: www.vimar.com.

• Regulatory compliance.

RED directive. RoHS directive.
Standards EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: www.vimar.com.

• Conformité aux normes.

Directive RED. Directive RoHS
Normes EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.
Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : www.vimar.com.

• Normkonformität.

RED-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: www.vimar.com.

• Conformidad a las normas

Directiva RED. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
Normas EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: www.vimar.com.

• Conformidade normativa.

Diretiva RED. Diretiva RoHS.
Normas EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.
A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: www.vimar.com.

• Συμμόρφωση με τα πρότυπα.

Οδηγία RED. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000, EN 60529, EN 62262, EN 62368-1.
Κανονισμός REACH (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυντονιότητα συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.vimar.com.

• مطابقة المعايير.

التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED).
توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.
معايير القواعد , EN 300 328 , EN 301 489-17 , EN IEC 63000 , EN 55035 , EN 55032 , EN 62311 , EN 62368-1 , EN 60529
لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 1907/2006 – المادة 33
قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
تقر شركة Vimar SpA بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE متوفر في بطاقة التعريف بالمنتج على الموقع الإلكتروني التالي:
www.vimar.com



• Avvertenze per l'utente

Non aprire o manomettere l'apparecchio.
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

• Warnings for the user

Do not open or tamper with the appliance.
In the event of faults, contact specialized personnel.

Maintenance

Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

• Recommendations pour l'utilisateur

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.
Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

• Hinweise für den Benutzer

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

Pflege

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

• Advertencias para el usuario

No abra ni manipule el aparato.
En caso de avería, acuda a personal especializado.

Mantenimiento

Limpie el aparato con un paño suave.
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico.
La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

• Advertências para o utilizador

Não abra nem adultere o aparelho.
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio.
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

• Προειδοποιήσεις για τον χρήστη

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μην χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

• تحذيرات للمستخدم

لا تفتح أو تعبت بالجهاز.

في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

الصيانة

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.

لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مطلقاً (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).



• RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e inviato presso centri di raccolta autorizzati, in conformità a quanto previsto dalle leggi nazionali dei Paesi dell'UE che recepiscono la Direttiva RAEE. Lo scopo è prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, garantendo la corretta gestione del prodotto come rifiuto, evitando quindi uno smaltimento abusivo sanzionabile dalla legge.

Per una corretta gestione del prodotto, si prega di verificare le disposizioni locali previste nel vostro paese.

• WEEE - User information

The crossed out bin symbol indicates that the product must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling, in compliance with the national laws of EU Countries that implement the WEEE Directive. The objective is to prevent any harmful effects on the environment and on human health by ensuring that products are disposed of correctly, avoiding illegal disposal sanctioned by law.

To dispose of the product correctly, please check local dispositions in your country.

• DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

Le symbole du bac barré signifie que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets et envoyé aux centres de collecte agréés conformément aux dispositions nationales des pays de l'UE qui ont transcrit la directive DEEE. Le tri permet de prévenir les nuisances écologiques et sanitaires, de bien gérer la mise au rebut du produit et de ne pas encourir de sanction.

Pour une bonne gestion du produit, vérifiez les dispositions locales en vigueur dans votre pays.

• WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Altprodukt getrennt von anderen Abfällen gesammelt und gemäß den nationalen Gesetzen der EU-Länder, die die WEEE-Richtlinie umsetzen, zugelassenen Sammelstellen zugeführt werden muss. Ziel ist es, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern, indem der korrekte Umgang mit dem Produkt als Abfall sichergestellt und eine missbräuchliche sowie strafbare Entsorgung vermieden wird.

Für den richtigen Umgang mit dem Produkt überprüfen Sie bitte die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

• RAEE - Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de forma separada de otros residuos y entregarse a centros de recogida autorizados, de conformidad con las leyes nacionales de los países de la UE que aplican la Directiva RAEE. El objetivo es prevenir efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, garantizando la correcta gestión del producto como residuo, evitando así su eliminación abusiva sancionada por la ley.

Para la correcta eliminación del producto, consulte la normativa local de su país.

• REEE - Informação para os utilizadores

O símbolo do contentor barrado com uma cruz indica que o produto em fim de vida deve ser recolhido separadamente de outros resíduos e enviado para centros de recolha autorizados, em conformidade com as disposições da legislação nacional dos países da UE que aplicam a Diretiva REEE. O objetivo é prevenir efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana, garantindo a gestão correta do produto como residuo, evitando assim uma eliminação abusiva punível por lei.

Para uma gestão correta do produto, consulte os regulamentos locais do seu país.

• ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες

Το σύμβολο του διαγραφμένου κάδου υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα απόβλητα και να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας των χωρών της ΕΕ που εφαρμόζουν την Οδηγία ΑΗΗΕ. Στόχος είναι η πρόληψη των αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, διασφαλίζοντας τη σωστή διαχείριση των αποβλήτων του προϊόντος, αποφεύγοντας συνεπώς την εσφαλμένη διάθεση που τιμωρείται από τον νόμο.

Για τη σωστή διαχείριση του προϊόντος, ανατρέξτε στις τοπικές διατάξεις που προβλέπονται στη χώρα σας.

• مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

يشير رمز الحاوية المشطوب إلى أنه يجب جمع المنتج في نهاية عمره بشكل منفصل عن النفايات الأخرى وإرساله إلى مراكز التجميع المعتمدة، بما يتوافق مع أحكام القوانين الوطنية لدول الاتحاد الأوروبي التي تطبق توجيهات مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE). والهدف من ذلك هو منع الآثار السلبية على البيئة وعلى صحة الإنسان، مع ضمان الإدارة الصحيحة للمنتج ككفايات، وبالتالي تجنب التخلص التعسفي الذي يعاقب عليه القانون. لإدارة المنتج بشكل صحيح، يرجى التحقق من الأحكام المحلية المنصوص عليها في بلدك.

Dettagli dispositivo e configurazione scaricabili in PDF dalla scheda prodotto su www.vimar.com



Device details, configuration can be downloaded in PDF format from the product data sheet on www.vimar.com



Détails du dispositif et configuration à télécharger au format PDF à partir de la fiche produit sur www.vimar.com



Download der Gerätedetails und Konfiguration als PDF vom Produktdatenblatt auf www.vimar.com Verfügbar



Detalles dispositivo e configuración descargables en PDF desde la ficha del producto en www.vimar.com



Detalhes do dispositivo e configuração disponíveis para download em PDF a partir da ficha de produto em www.vimar.com

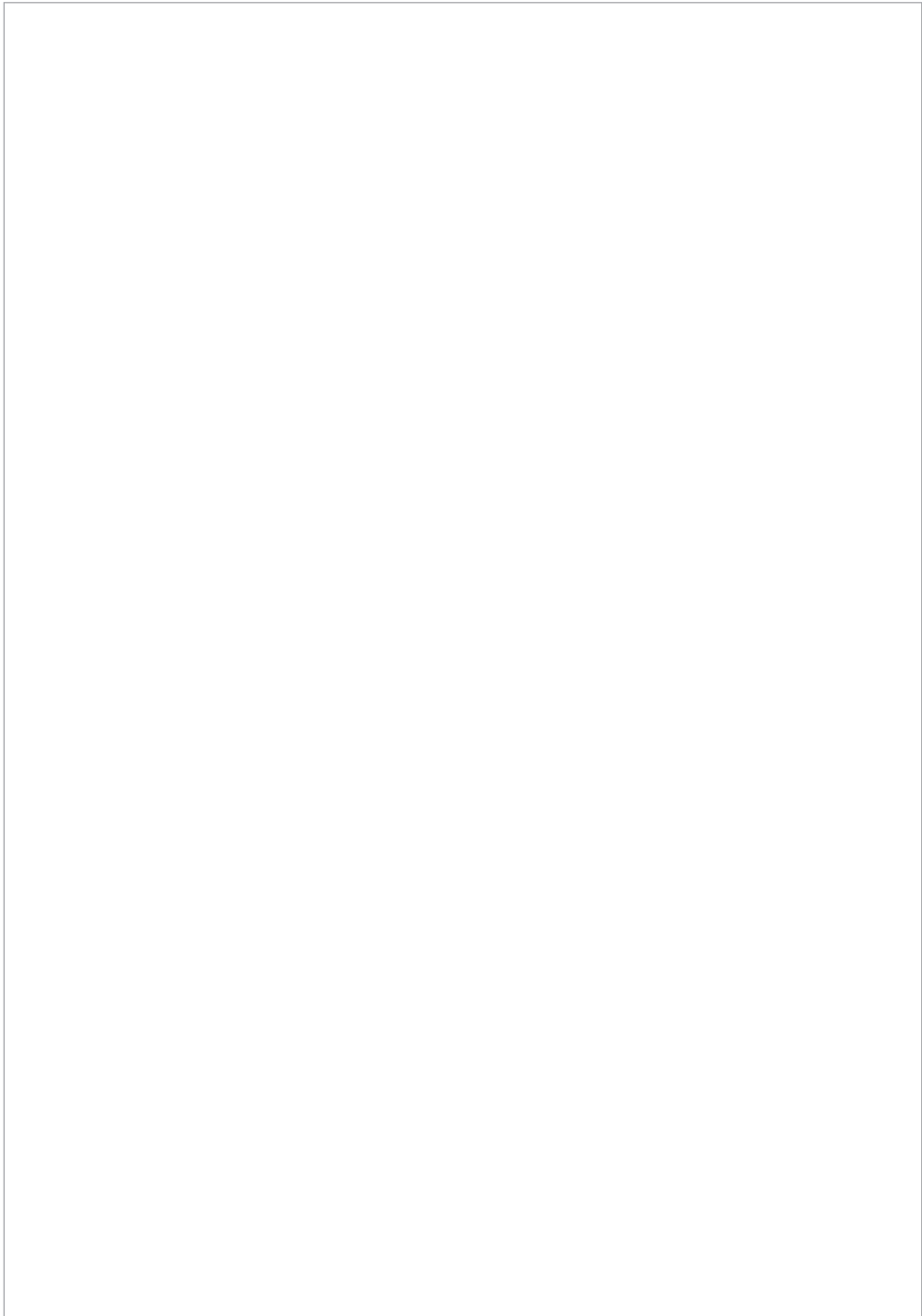


Λεπτομερείες σχετικά με τον μηχανισμό και διαμορφωση είναι διαθέσιμες για λήψη σε PDF από το δελτίο προϊόντος στη διεύθυνση www.vimar.com



يمكن تنزيل تفاصيل وشرح الجهاز على شكل ملف بي دي أف من ورقة بيانات المنتج على الموقع www.vimar.com









49402092A0 00 2601



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com